



Brussels, 7 September 2018

---

**Interinstitutional File:**  
**2016/0106 (COD)**

---

10215/3/18  
REV 3

JUR 291  
FRONT 183  
VISA 157  
COMIX 331  
CODEC 1097

---

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2017/2226 of the European Parliament and of the Council of 30 November 2017 establishing an Entry/Exit System (EES) to register entry and exit data and refusal of entry data of third-country nationals crossing the external borders of the Member States and determining the conditions for access to the EES for law enforcement purposes, and amending the Convention implementing the Schengen Agreement and Regulations (EC) No 767/2008 and (EU) No 1077/2011  
*(Official Journal of the European Union L 327 of 9 December 2017)*

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

This REV 3 of the Rectificatif/Corrigendum concerns all linguistic versions.

**OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)**

**(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2017/2226 на Европейския парламент и на Съвета от 30 ноември 2017 година за създаване на Система за влизане/излизане (СВИ) с цел регистриране на данните относно влизането и излизането и данните относно отказа за влизане на граждани на трети страни, преминаващи външните граници на държавите членки, за определяне на условията за достъп до СВИ за целите на правоприлагането и за изменение на Конвенцията за прилагане на Шенгенското споразумение и регламенти (ЕО) № 767/2008 и (ЕС) № 1077/2011**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 327 от 9 декември 2017 г.)*

Навсякъде в текста на регламента изразът:

*вместо:*

„... членове на семейството на гражданин на Съюза, за когото се прилага Директива 2004/38/ЕО“,

*да се чете:*

„... членове на семейството на гражданин на Съюза, за които се прилага Директива 2004/38/ЕО“.

Навсякъде в текста на регламента изразът:

*вместо:*

„... член на семейството на гражданин на Съюза, за когото се прилага Директива 2004/38/ЕО“,

*да се чете:*

„... член на семейството на гражданин на Съюза, за който член на семейството се прилага Директива 2004/38/ЕО“.

На страница 25, съображение 32, седмо изречение:

*вместо:*

„... и които не притежават карта за пребиваване, посочена в Директива 2004/38/ЕО, е целесъобразно ...“,

*да се чете:*

„... и които не притежават карта за пребиваване съгласно Директива 2004/38/ЕО или разрешение за пребиваване съгласно Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета <sup>(3)</sup>, е целесъобразно ....

---

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета от 13 юни 2002 г. относно единния формат на разрешенията за пребиваване за гражданите на трети страни (ОВ L 157, 15.6.2002 г., стр. 1)“.

На страница 30, член 2, параграф 3, буква е):

*вместо:*

„... притежатели на паспорт, издаден от града държава Ватикан;“,

*да се чете:*

„... притежатели на паспорт, издаден от града държава Ватикан или от Светия престол;“.

На страница 40, член 16, параграф 2, първа алинея, буква г):

*вместо:*

„г) номерът на стикера на визата за краткосрочно пребиваване ..., и ако е приложимо датата на изтичане на валидността на визата за краткосрочно пребиваване;“,

*да се чете:*

„г) ако е приложимо, номерът на стикера на визата за краткосрочно пребиваване ... и датата на изтичане на валидността на визата за краткосрочно пребиваване;“.

На страница 45, член 23, параграф 2, втора алинея:

*вместо:*

„... правят справка във ВИС в съответствие с член 18, параграф 2а от Регламент (ЕО) № 767/2008.“,

*да се чете:*

„... правят справка във ВИС в съответствие с член 18, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 767/2008.“.

На страница 52, член 35, параграф 6, втора алинея, първо изречение:

*вместо:*

„... или когато гражданин на трета страна притежава паспорт, издаден от града държава Ватикан, той информира за тази промяна компетентните органи на следващата държава членка, в която влиза.“,

*да се чете:*

„... или когато гражданин на трета страна притежава паспорт, издаден от града държава Ватикан или от Светия престол, той информира за тази промяна компетентните органи на следващата държава членка, в която влиза.“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2017/2226 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de noviembre de 2017, por el que se establece un Sistema de Entradas y Salidas (SES) para registrar los datos de entrada y salida y de denegación de entrada relativos a nacionales de terceros países que crucen las fronteras exteriores de los Estados miembros, se determinan las condiciones de acceso al SES con fines policiales y se modifican el Convenio de aplicación del Acuerdo de Schengen y los Reglamentos (CE) n.º 767/2008 y (UE) n.º 1077/2011**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 327 de 9 de diciembre de 2017)*

En la página 25, considerando 32, penúltima frase:

*donde dice:*

«En el caso de los nacionales de terceros países que sean miembros de la familia de un ciudadano de la Unión al que se aplique la Directiva 2004/38/CE del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(2)</sup> o de un nacional de un tercer país que goce del derecho de libre circulación con arreglo al Derecho de la Unión y que no sean titulares de la tarjeta de residencia en virtud de la Directiva 2004/38/CE, conviene conservar ...»,

*debe decir:*

«En el caso de los nacionales de terceros países que sean miembros de la familia de un ciudadano de la Unión a los que se aplique la Directiva 2004/38/CE del Parlamento Europeo y del Consejo <sup>(2)</sup> o de un nacional de un tercer país que goce del derecho de libre circulación con arreglo al Derecho de la Unión y que no sean titulares de una tarjeta de residencia en virtud de la Directiva 2004/38/CE ni de un permiso de residencia en virtud del Reglamento (CE) n.º 1030/2002 del Consejo <sup>(3)</sup>, conviene conservar ...

---

<sup>(3)</sup> Reglamento (CE) n.º 1030/2002 del Consejo, de 13 de junio de 2002, por el que se establece un modelo uniforme de permiso de residencia para nacionales de terceros países (DO L 157 de 15.6.2002, p. 1).».

En la página 29, artículo 2, apartado 1, letra b), inciso i)

En la página 30, artículo 2, apartado 3, letra a), y apartado 4, letra a)

En la página 36, artículo 11, apartado 1, letra a):

*donde dice:*

«... miembros de la familia de un ciudadano de la Unión al que se aplique la Directiva 2004/38/CE...»,

*debe decir:*

«... miembros de la familia de un ciudadano de la Unión a los que se aplique la Directiva 2004/38/CE...».

En la página 30, artículo 2, apartado 3, letra f):

*donde dice:*

«f) los nacionales de Andorra, Mónaco y San Marino y los titulares de un pasaporte expedido por el Estado de la Ciudad del Vaticano;»,

*debe decir:*

«f) los nacionales de Andorra, Mónaco y San Marino y los titulares de un pasaporte expedido por el Estado de la Ciudad del Vaticano o la Santa Sede;».

En la página 40, artículo 16, apartado 2, párrafo primero, letra d):

*donde dice:*

«d) el número de la etiqueta adhesiva del visado de estancia de corta duración ... y la fecha de expiración de la validez del visado de estancia de corta duración, si procede;»,

*debe decir:*

«d) en su caso, el número de la etiqueta adhesiva del visado de estancia de corta duración ... y la fecha de expiración de la validez del visado de estancia de corta duración;».

En la página 45, artículo 23, apartado 2, párrafo segundo:

*donde dice:*

«Además, con el fin de consultar el VIS a efectos de la verificación de conformidad con el artículo 18 del Reglamento (CE) n.º 767/2008, en el caso de los nacionales de terceros países que estén sujetos a la obligación de visado, las autoridades fronterizas iniciarán una búsqueda en el VIS directamente desde el SES utilizando los mismos datos alfanuméricos o, cuando proceda, consultarán el VIS de conformidad con el artículo 18, apartado 2 bis, del Reglamento (CE) n.º 767/2008.»,

*debe decir:*

«Además, con el fin de consultar el VIS a efectos de la verificación de conformidad con el artículo 18 del Reglamento (CE) n.º 767/2008, en el caso de los nacionales de terceros países que estén sujetos a la obligación de visado, las autoridades fronterizas iniciarán una búsqueda en el VIS directamente desde el SES utilizando los mismos datos alfanuméricos o, cuando proceda, consultarán el VIS de conformidad con el artículo 18, apartado 3, del Reglamento (CE) n.º 767/2008.».

En la página 52, artículo 35, apartado 6, párrafo segundo, primera frase:

*donde dice:*

«... o de que el nacional de un tercer país esté en posesión de un pasaporte expedido por el Estado de la Ciudad del Vaticano, informará de ese cambio a...»,

*debe decir:*

«... o de que el nacional de un tercer país esté en posesión de un pasaporte expedido por el Estado de la Ciudad del Vaticano o la Santa Sede, informará de ese cambio a...».

---

**OPRAVA**

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/2226 ze dne 30. listopadu 2017, kterým se zřizuje Systém vstupu/výstupu (EES) pro registraci údajů o vstupu a výstupu a údajů o odepření vstupu, pokud jde o státní příslušníky třetích zemí překračující vnější hranice členských států, kterým se stanoví podmínky přístupu do systému EES pro účely vymáhání práva a kterým se mění Úmluva k provedení Schengenské dohody a nařízení (ES) č. 767/2008 a (EU) č. 1077/2011**

*(Úřední věstník Evropské unie L 327 ze dne 9. prosince 2017)*

1. Strana 25, 32. bod odůvodnění, sedmá věta:

*místo:*

„(...) práva Unie, kteří nejsou držiteli pobytové karty podle směrnice 2004/38/ES, je vhodné ukládat (...)“

*má být:*

„(...) práva Unie, kteří nejsou držiteli pobytové karty podle směrnice 2004/38/ES nebo povolení k pobytu podle nařízení Rady č. (ES) 1030/2002 <sup>(3)</sup>, je vhodné ukládat (...).

---

<sup>(3)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1030/2002 ze dne 13. června 2002, kterým se stanoví jednotný vzor povolení k pobytu pro státní příslušníky třetích zemí (Úř. věst. L 157, 15.6.2002, s. 1).“

2. Strana 29, čl. 2 odst. 1 písm. b) bod i):

*místo:*

- „b) státní příslušníky třetích zemí, kteří při vstupu na území členských států a výstupu z jejich území:
- i) jsou rodinnými příslušníky občana Unie, na něhož se vztahuje směrnice 2004/38/ES, (...)“

*má být:*

- „b) státní příslušníky třetích zemí, kteří při vstupu na území členských států a výstupu z jejich území:
- i) jsou rodinnými příslušníky občana Unie, na něž se vztahuje směrnice 2004/38/ES, (...)“.

3. Strana 30, čl. 2 odst. 3 písm. f):

*místo:*

„(...) a držitele pasu vydaného Vatikánským městským státem;“

*má být:*

„(...) a držitele pasu vydaného Vatikánským městským státem nebo Svatým stolcem;“.

4. Strana 36, čl. 11 odst. 1 písm. a):

*místo:*

„Automatizovaný kalkulátor se nepoužije na státní příslušníky třetích zemí:

- a) kteří jsou rodinnými příslušníky občana Unie, na něž se vztahuje směrnice 2004/38/ES, (...)“

*má být:*

„Automatizovaný kalkulátor se nepoužije na státní příslušníky třetích zemí:

- a) kteří jsou rodinnými příslušníky občana Unie, na něž se vztahuje směrnice 2004/38/ES, (...)“.

5. Strana 40, čl. 16 odst. 2 písm. d):

*místo:*

„d) číslo vízového štítku krátkodobého víza, včetně (...), a případně datum skončení platnosti krátkodobého víza;“

*má být:*

„d) případně číslo vízového štítku krátkodobého víza, včetně (...), a datum skončení platnosti krátkodobého víza;“.

6. Strana 45, čl. 23 odst. 2 druhý pododstavec:

*místo:*

„(...) nebo případně nahlédnou do systému VIS v souladu s čl. 18 odst. 2a nařízení (ES) č. 767/2008.“

*má být:*

„(...) nebo případně nahlédnou do systému VIS v souladu s čl. 18 odst. 3 nařízení (ES) č. 767/2008.“

7. Strana 52, čl. 35 odst. 6 druhý pododstavec:

*místo:*

„Pokud státní příslušník třetí země získal státní příslušnost Andorry, Monaka nebo San Marina nebo pokud je držitelem pasu vydaného Vatikánským městským státem, informuje o této změně příslušné orgány členského státu, do něhož poté vstoupí. Tento členský stát jeho údaje EES neprodleně vymaže. Dotčenému státnímu příslušníkovi třetí země se v zájmu zajištění vymazání údajů umožní přístup k účinnému soudnímu opravnému prostředku.“

*má být:*

„Pokud státní příslušník třetí země získal státní příslušnost Andorry, Monaka nebo San Marina nebo pokud je držitelem pasu vydaného Vatikánským městským státem nebo Svatým stolcem, informuje o této změně příslušné orgány členského státu, do něhož poté vstoupí. Tento členský stát jeho údaje EES neprodleně vymaže. Dotčenému státnímu příslušníkovi třetí země se v zájmu zajištění vymazání údajů umožní přístup k účinnému soudnímu opravnému prostředku.“

**BERIGTIGELSE**

**til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/2226 af 30. november 2017 om oprettelse af et ind- og udrejsesystem til registrering af ind- og udrejseoplysninger og oplysninger om nægtelse af indrejse vedrørende tredjelandsstatsborgere, der passerer medlemsstaternes ydre grænser, om fastlæggelse af betingelserne for adgang til ind- og udrejsesystemet til retshåndhævelsesformål og om ændring af konventionen om gennemførelse af Schengenaftalen og forordning (EF) nr. 767/2008 og (EU) nr. 1077/2011**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 327 af 9. december 2017)*

Side 25, betragtning 32, syvende punktum

*I stedet for:*

"... og som ikke har et opholdskort, jf. direktiv 2004/38/EF, er det passende ..."

*læses:*

"... og som ikke er indehaver af et opholdskort i henhold til direktiv 2004/38/EF eller en opholdstilladelse i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1030/2002 <sup>(3)</sup>, er det passende ...

---

<sup>(3)</sup> Rådets forordning (EF) nr. 1030/2002 af 13. juni 2002 om ensartet udformning af opholdstilladelser til tredjelandsstatsborgere (EFT L 157 af 15.6.2002, s. 1)."

Side 30, artikel 2, stk. 3, litra f)

*I stedet for:*

"... indehavere af et pas, der er udstedt af Vatikanstaten"

*læses:*

"... indehavere af et pas, der er udstedt af Vatikanstaten eller Den Hellige Stol".

Side 40, artikel 16, stk. 2, første afsnit, litra d)

*I stedet for:*

"d) nummeret på mærkaten for et visum til kortvarigt ophold ... og i givet fald udløbsdatoen for gyldighed af visummet til kortvarigt ophold"

*læses:*

"d) i givet fald nummeret på mærkaten for et visum til kortvarigt ophold ... og udløbsdatoen for gyldighed af visummet til kortvarigt ophold".

Side 45, artikel 23, stk. 2, andet afsnit

*I stedet for:*

"... søger i VIS i overensstemmelse med artikel 18, stk. 2a, i forordning (EF) nr. 767/2008."

*læses:*

"... søger i VIS i overensstemmelse med artikel 18, stk. 3, i forordning (EF) nr. 767/2008."

Side 52, artikel 35, stk. 6, andet afsnit, første punktum

*I stedet for:*

"... eller hvis en tredjelandstatsborger er i besiddelse af et pas, der er udstedt af Vatikanstaten, skal den pågældende informere ..."

*læses:*

"... eller hvis en tredjelandstatsborger er i besiddelse af et pas, der er udstedt af Vatikanstaten eller Den Hellige Stol, skal den pågældende informere ...".

---

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2017/2226 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 30. November 2017 über ein Einreise-/Ausreisensystem (EES) zur Erfassung der Ein- und Ausreisedaten sowie der Einreiseverweigerungsdaten von Drittstaatsangehörigen an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten und zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zum EES zu Gefahrenabwehr- und Strafverfolgungszwecken und zur Änderung des Übereinkommens zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen sowie der Verordnungen (EG) Nr. 767/2008 und (EU) Nr. 1077/2011**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 327 vom 9. Dezember 2017)*

Seite 25, Erwägungsgrund 32, vorletzter Satz

*Anstatt:*

"Bei Drittstaatsangehörigen, die Familienangehörige von Unionsbürgern, die unter die Richtlinie 2004/38/EG des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>(2)</sup> fallen, oder Familienangehörige von Drittstaatsangehörigen, die nach dem Unionsrecht das Recht auf Freizügigkeit genießen, sind und die nicht im Besitz einer Aufenthaltskarte nach der Richtlinie 2004/38/EG sind, ..."

*muss es heißen:*

"Bei Drittstaatsangehörigen, die Familienangehörige eines unter die Richtlinie 2004/38/EG des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>(2)</sup> fallenden Unionsbürgers oder Familienangehörige eines Drittstaatsangehörigen sind, der nach dem Unionsrecht das Recht auf Freizügigkeit genießt, und die nicht im Besitz einer Aufenthaltskarte nach der Richtlinie 2004/38/EG oder eines Aufenthaltstitels nach der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates<sup>(3)</sup> sind, ...

---

<sup>(3)</sup> Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatenangehörige (ABl. L 157 vom 15.6.2002, S. 1)."

*Anstatt:*

"i) Familienangehörige von Unionsbürgern, sofern Letztere unter die Richtlinie 2004/38/EG fallen, oder Familienangehörige von Drittstaatsangehörigen sind, sofern Letztere auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießen, und ..."

*muss es heißen:*

"i) Familienangehörige eines unter die Richtlinie 2004/38/EG fallenden Unionsbürgers oder Familienangehörige eines Drittstaatsangehörigen sind, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, und ..."

*Anstatt:*

"a) Drittstaatsangehörige, die Familienangehörige von Unionsbürgern sind, sofern Letztere unter die Richtlinie 2004/38/EG fallen, und die im Besitz einer Aufenthaltskarte gemäß der genannten Richtlinie sind, unabhängig davon, ob sie diese Unionsbürger begleiten oder diesen nachziehen;"

*muss es heißen:*

"a) Drittstaatsangehörige, die Familienangehörige eines unter die Richtlinie 2004/38/EG fallenden Unionsbürgers sind und die im Besitz einer Aufenthaltskarte gemäß der genannten Richtlinie sind, unabhängig davon, ob sie diese Unionsbürger begleiten oder diesen nachziehen;"

Seite 30, Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe f

*Anstatt:*

"... Inhaber eines durch den Staat Vatikanstadt ausgestellten Reisepasses;"

*muss es heißen:*

"... Inhaber eines vom Staat Vatikanstadt oder vom Heiligen Stuhl ausgestellten Reisepasses;"

Seite 30, Artikel 2 Absatz 4 Buchstabe a

*Anstatt:*

"a) Familienangehörige von Unionsbürgern, sofern Letztere unter die Richtlinie 2004/38/EG fallen, oder Familienangehörige von Drittstaatsangehörigen sind, sofern Letztere auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießen, und ..."

*muss es heißen:*

"a) Familienangehörige eines unter die Richtlinie 2004/38/EG fallenden Unionsbürgers oder Familienangehörige eines Drittstaatsangehörigen sind, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, und ..."

*Anstatt:*

- "a) die Familienangehörige von Unionsbürgern, sofern Letztere unter die Richtlinie 2004/38/EG fallen, oder Familienangehörige von Drittstaatsangehörigen sind, sofern Letztere auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießen, und ..."

*muss es heißen:*

- "a) die Familienangehörige eines unter die Richtlinie 2004/38/EG fallenden Unionsbürgers oder Familienangehörige eines Drittstaatsangehörigen sind, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, und ..."

*Anstatt:*

- "i) ein Familienangehöriger eines Unionsbürgers, sofern Letzterer unter die Richtlinie 2004/38/EG fällt, oder eines Drittstaatsangehörigen ist, sofern Letzterer auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, und ..."

*muss es heißen:*

- "i) ein Familienangehöriger eines unter die Richtlinie 2004/38/EG fallenden Unionsbürgers oder ein Familienangehöriger eines Drittstaatsangehörigen ist, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, und ..."

Seite 40, Artikel 16 Absatz 2 Unterabsatz 1 Buchstabe d

*Anstatt:*

"d) die Nummer der Visummarke des Visums für einen kurzfristigen Aufenthalt ... und gegebenenfalls das Datum des Ablaufs der Gültigkeitsdauer des Visums für einen kurzfristigen Aufenthalt;"

*muss es heißen:*

"d) gegebenenfalls die Nummer der Visummarke des Visums für einen kurzfristigen Aufenthalt ... und das Datum des Ablaufs der Gültigkeitsdauer des Visums für einen kurzfristigen Aufenthalt;"

Seite 45, Artikel 23 Absatz 2 Unterabsatz 2

*Anstatt:*

"... oder führen gegebenenfalls eine Abfrage des VIS gemäß Artikel 18 Absatz 2a der Verordnung (EG) Nr. 767/2008 durch."

*muss es heißen:*

"... oder führen gegebenenfalls eine Abfrage des VIS gemäß Artikel 18 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 767/2008 durch."

*Anstatt:*

"... oder wenn ein Drittstaatsangehöriger im Besitz eines vom Staat Vatikanstadt ausgestellten Reisepasses ist, teilt er ..."

*muss es heißen:*

"... oder wenn ein Drittstaatsangehöriger im Besitz eines vom Staat Vatikanstadt oder vom Heiligen Stuhl ausgestellten Reisepasses ist, teilt er ..."

*Anstatt:*

"l) gegebenenfalls Status der Person mit der Angabe, dass der Drittstaatsangehörige ein Familienangehöriger eines Unionsbürgers, der unter die Richtlinie 2004/38/EG des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>(\*)</sup> fällt, oder eines Drittstaatsangehörigen, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt, ist."

*muss es heißen:*

"l) gegebenenfalls Status der Person mit der Angabe, dass der Drittstaatsangehörige ein Familienangehöriger eines unter die Richtlinie 2004/38/EG des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>(\*)</sup> fallenden Unionsbürgers oder ein Familienangehöriger eines Drittstaatsangehörigen ist, der auf der Grundlage eines Abkommens zwischen der Union und ihren Mitgliedstaaten einerseits und einem Drittstaat andererseits ein dem Recht von Unionsbürgern gleichwertiges Recht auf Freizügigkeit genießt."

PARANDUS

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. novembri 2017. aasta määruses (EL) 2017/2226, millega luuakse riiki sisenemise ja riigist lahkumise süsteem liikmesriikide välispiire ületavate kolmandate riikide kodanike riiki sisenemise ja riigist lahkumise andmete ja sisenemiskeeluandmete registreerimiseks ning määratakse kindlaks riiki sisenemise ja riigist lahkumise süsteemile õiguskaitse eesmärgil juurdepääsu andmise tingimused ning millega muudetakse Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni ning määruseid (EÜ) nr 767/2008 ja (EL) nr 1077/2011**

*(Euroopa Liidu Teataja L 327, 9. detsember 2017)*

Leheküljel 25 põhjenduse 32 seitsmendas lauses

*asendatakse*

„... ja kellel ei ole direktiivi 2004/38/EÜ kohast elamisloakaarti, on asjakohane ....“

*järgmisega:*

„... ja kellel ei ole direktiivi 2004/38/EÜ kohast elamisloakaarti või nõukogu määruse (EÜ) nr 1030/2002<sup>(3)</sup> kohast elamisluba, on asjakohane ....

---

<sup>(3)</sup> Nõukogu 13. juuni 2002. aasta määrus (EÜ) nr 1030/2002, millega kehtestatakse ühtne elamisloavorm kolmandate riikide kodanike jaoks (EÜT L 157, 15.6.2002, lk 1).“

Leheküljel 30 artikli 2 lõike 3 punktis f

*asendatakse*

„f) ... Vatikani Linnriigi väljastatud passi kasutajad;“

*järgmisega:*

„f) ... Vatikani Linnriigi või Püha Tooli väljastatud passi kasutajad;“.

Leheküljel 40 artikli 16 lõike 2 esimese lõigu punktis d

*asendatakse*

„d) lühiajalise viisakleebise number, sealhulgas selle välja andnud liikmesriigi kolmetäheline kood, lühiajalise viisa liik, lühiajalise viisaga lubatud maksimaalse viibimisaja lõppkuupäev, mida ajakohastatakse igal sisenemisel, ning asjakohasel juhul lühiajalise viisa kehtivusaja lõppkuupäev;“

*järgmisega:*

„d) asjakohasel juhul lühiajalise viisakleebise number, sealhulgas selle välja andnud liikmesriigi kolmetäheline kood, lühiajalise viisa liik, lühiajalise viisaga lubatud maksimaalse viibimisaja lõppkuupäev, mida ajakohastatakse igal sisenemisel, ning lühiajalise viisa kehtivusaja lõppkuupäev;“.

Leheküljel 45 artikli 23 lõike 2 teises lõigus

*asendatakse*

„... teevad VISis päringuid kooskõlas määruse (EÜ) nr 767/2008 artikli 18 lõikega 2a.“

*järgmisega:*

„... teevad VISis päringuid kooskõlas määruse (EÜ) nr 767/2008 artikli 18 lõikega 3.“

Leheküljel 52 artikli 35 lõike 6 teise lõigu esimeses lauses

*asendatakse*

„... või kui kolmanda riigi kodanik on Vatikani Linnriigi väljastatud passi kasutaja, teavitab ta ...“

*järgmisega:*

„... või kui kolmanda riigi kodanik on Vatikani Linnriigi või Püha Tooli väljastatud passi kasutaja, teavitab ta ...“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2017/2226 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2017, σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εισόδου/εξόδου (ΣΕΕ) για την καταχώριση δεδομένων εισόδου και εξόδου και δεδομένων άρνησης εισόδου των υπηκόων τρίτων χωρών που διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών, τον καθορισμό των όρων πρόσβασης στο ΣΕΕ για σκοπούς επιβολής του νόμου και την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν και των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 767/2008 και (ΕΕ) αριθ. 1077/2011**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 327 της 9ης Δεκεμβρίου 2017)*

Στη σελίδα 25 αιτιολογική σκέψη 32 έβδομη περίοδος

*αντί:*

«... Για τους υπηκόους τρίτων χωρών μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης στον οποίο εφαρμόζεται ...»,

*διάβαζε:*

«... Για τους υπηκόους τρίτων χωρών μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης στα οποία εφαρμόζεται ...».

Στη σελίδα 25 αιτιολογική σκέψη 32 έβδομη περίοδος

*αντί:*

«...και οι οποίοι δεν είναι κάτοχοι του αναφερόμενου στην οδηγία 2004/38/EK δελτίου διαμονής, είναι σκόπιμο...»,

*διάβαζε:*

«...και οι οποίοι δεν είναι κάτοχοι του αναφερόμενου στην οδηγία 2004/38/EK δελτίου διαμονής ή άδειας διαμονής δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002<sup>(3)</sup>, είναι σκόπιμο...

---

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2002 για την καθιέρωση αδειών διαμονής ενιαίου τύπου για τους υπηκόους τρίτων χωρών (ΕΕ L 157 της 15.6.2002, σ. 1).».

Στη σελίδα 29 άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i)

*αντί:*

«1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε:

β) υπηκόους τρίτων χωρών, κατά την είσοδο και την έξοδο στην επικράτεια των κρατών μελών, οι οποίοι:

i) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι του οποίου εφαρμόζεται η οδηγία 2004/38/EK ή υπηκόου τρίτης χώρας που απολαύει δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας ισοδύναμου με εκείνο των πολιτών της Ένωσης δυνάμει συμφωνίας μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και τρίτης χώρας, αφετέρου· και »,

*διάβαζε:*

«1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε:

β) υπηκόους τρίτων χωρών, κατά την είσοδο και την έξοδο στην επικράτεια των κρατών μελών, οι οποίοι:

i) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι των οποίων εφαρμόζεται η οδηγία 2004/38/EK ή υπηκόου τρίτης χώρας που απολαύει δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας ισοδύναμου με εκείνο των πολιτών της Ένωσης δυνάμει συμφωνίας μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και τρίτης χώρας, αφετέρου· και ».

Στη σελίδα 30 άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο στ)

αντί:

«... και κατόχους διαβατηρίων που έχουν εκδοθεί από το κράτος της Πόλης του Βατικανού»,

διάβαζε:

«... και κατόχους διαβατηρίων που έχουν εκδοθεί από το κράτος της Πόλης του Βατικανού ή της Αγίας Έδρας».

Στη σελίδα 30 άρθρο 2 παράγραφος 4 στοιχείο α)

αντί:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι του οποίου εφαρμόζεται ...»,

διάβαζε:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι των οποίων εφαρμόζεται ...».

Στη σελίδα 36 άρθρο 11 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο στοιχείο α)

αντί:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι του οποίου εφαρμόζεται ...»,

διάβαζε:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι των οποίων εφαρμόζεται ...».

Στη σελίδα 40 άρθρο 16 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ) σημείο i)

αντί:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι του οποίου εφαρμόζεται ...»,

διάβαζε:

«α) είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης έναντι των οποίων εφαρμόζεται ...».

Στη σελίδα 40 άρθρο 16 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο σημείο δ)

αντί:

«δ) ο αριθμός της αυτοκόλλητης θεώρησης βραχείας παραμονής ... και η ημερομηνία λήξης ισχύος της θεώρησης βραχείας παραμονής, κατά περίπτωση»,

διάβαζε:

«δ) κατά περίπτωση, ο αριθμός της αυτοκόλλητης θεώρησης βραχείας παραμονής ... και η ημερομηνία λήξης ισχύος της θεώρησης βραχείας παραμονής».

Στη σελίδα 45 άρθρο 23 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο

αντί:

«... συμβουλευονται το VIS σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 2α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2008.»,

διάβαζε:

«... συμβουλευονται το VIS σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 767/2008.».

Στη σελίδα 49 άρθρο 32 παράγραφος 1 στοιχείο α)

αντί:

«... ή της διερεύνησης τρομοκρατικών εγκλημάτων ή άλλης σοβαρής αξιόποινης πράξης»»,

διάβαζε:

«... ή της διερεύνησης τρομοκρατικού εγκλήματος ή άλλης σοβαρής αξιόποινης πράξης».

Στη σελίδα 52 άρθρο 35 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο πρώτη περίοδος

αντί:

«... ή αν ο υπήκοος τρίτης χώρας είναι κάτοχος διαβατηρίου εκδοθέντος από το κράτος της Πόλεως του Βατικανού ενημερώνει»,

διάβαζε:

«... ή αν ο υπήκοος τρίτης χώρας είναι κάτοχος διαβατηρίου εκδοθέντος από το κράτος της Πόλεως του Βατικανού ή της Αγίας Έδρας ενημερώνει».

---

**CORRIGENDUM**

**to Regulation (EU) 2017/2226 of the European Parliament and of the Council of 30 November 2017 establishing an Entry/Exit System (EES) to register entry and exit data and refusal of entry data of third-country nationals crossing the external borders of the Member States and determining the conditions for access to the EES for law enforcement purposes, and amending the Convention implementing the Schengen Agreement and Regulations (EC) No 767/2008 and (EU) No 1077/2011**

*(Official Journal of the European Union L 327 of 9 December 2017)*

On page 25, recital (32), seventh sentence

*for:*

"... and who do not hold a residence card pursuant to Directive 2004/38/EC, it is appropriate ...",

*read:*

"... and who do not hold a residence card pursuant to Directive 2004/38/EC or a residence permit pursuant to Council Regulation (EC) No 1030/2002 <sup>(3)</sup>, it is appropriate ....

---

<sup>(3)</sup> Council Regulation (EC) No 1030/2002 of 13 June 2002 laying down a uniform format for residence permits for third-country nationals (OJ L 157, 15.6.2002, p. 1)."

On page 30, Article 2(3), point (f)

*for:*

"... holders of a passport issued by the Vatican City State;",

*read:*

"... holders of a passport issued by the Vatican City State or the Holy See;"

On page 37, Article 12(2)

*for:*

"... for which the maximum duration of authorised stay has been exceeded.",

*read:*

"... for which the maximum duration of authorised stay was exceeded".

On page 40, Article 16(2), first subparagraph, point (d)

*for:*

"(d) the short-stay visa sticker number ... and the date of expiry of the validity of the short-stay visa, where applicable;",

*read:*

"(d) where applicable, the short-stay visa sticker number ... and the date of expiry of the validity of the short-stay visa;"

On page 45, Article 23(2), second subparagraph

*for:*

"... consult the VIS in accordance with Article 18(2a) of Regulation (EC) No 767/2008.",

*read:*

"... consult the VIS in accordance with Article 18(3) of Regulation (EC) No 767/2008."

On page 49, Article 32(1), point (a)

*for:*

"... or investigation of a terrorist offences or another serious criminal offence;",

*read:*

"... or investigation of a terrorist offence or another serious criminal offence;"

On page 52, Article 35(6), second subparagraph, first sentence

*for:*

"... or where a third-country national is in a possession of a passport issued by the Vatican City State, he or she shall inform ...",

*read:*

"... or where a third-country national is in possession of a passport issued by the Vatican City State or the Holy See, he or she shall inform ...".

On page 61, Article 48

*for:*

"...proportionate and disuasive penalties in accordance with ...",

*read:*

"... proportionate and dissuasive penalties in accordance with ...".

On page 65, Article 57, title

*for:*

"Cooperation between supervisory authorities sssand the European Data Protection Supervisor",

*read:*

"Cooperation between supervisory authorities and the European Data Protection Supervisor ".

---

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2017/2226 du Parlement européen et du Conseil du 30 novembre 2017 portant création d'un système d'entrée/de sortie (EES) pour enregistrer les données relatives aux entrées, aux sorties et aux refus d'entrée concernant les ressortissants de pays tiers qui franchissent les frontières extérieures des États membres et portant détermination des conditions d'accès à l'EES à des fins répressives, et modifiant la convention d'application de l'accord de Schengen et les règlements (CE) n° 767/2008 et (UE) n° 1077/2011**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 327 du 9 décembre 2017)*

Page 25, considérant 32 (avant-dernière phrase)

Page 29, article 2, paragraphe 1, point b) i)

Page 30, article 2, paragraphe 3, point a), et paragraphe 4, point a)

Page 36, article 11, paragraphe 1, point a):

*Au lieu de:*

"... membres de la famille d'un citoyen de l'Union auquel s'applique la directive 2004/38/CE ..."

*lire:*

"... membres de la famille d'un citoyen de l'Union auxquels s'applique la directive 2004/38/CE ..."

Page 25, considérant 32, avant-dernière phrase:

*Au lieu de:*

"... et qui ne sont pas titulaires de la carte de séjour prévue par la directive 2004/38/CE, il convient de ..."

*lire:*

"... et qui ne sont pas titulaires de la carte de séjour prévue par la directive 2004/38/CE ou d'un titre de séjour prévu par le règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil<sup>(3)</sup>, il convient de ...

---

<sup>(3)</sup> Règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers (JO L 157 du 15.6.2002, p. 1)."

Page 30, article 2, paragraphe 3, point f):

*Au lieu de:*

"f) aux ressortissants de l'Andorre, de Monaco et de Saint-Marin, et aux titulaires d'un passeport délivré par l'État de la Cité du Vatican;"

*lire:*

"f) aux ressortissants de l'Andorre, de Monaco et de Saint-Marin, et aux titulaires d'un passeport délivré par l'État de la Cité du Vatican ou le Saint-Siège;"

Page 40, article 16, paragraphe 2, premier alinéa, point d):

*Au lieu de:*

"d) le numéro de la vignette visa de court séjour, ... et la date d'expiration de la validité du visa de court séjour s'il y a lieu;"

*lire:*

"d) s'il y a lieu, le numéro de la vignette visa de court séjour, ... et la date d'expiration de la validité du visa de court séjour;"

Page 45, article 23, paragraphe 2, deuxième alinéa:

*Au lieu de:*

"... consultent le VIS conformément à l'article 18, paragraphe 2 *bis*, du règlement (CE) n° 767/2008."

*lire:*

"... consultent le VIS conformément à l'article 18, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 767/2008."

Page 52, article 35, paragraphe 6, deuxième alinéa, première phrase:

*Au lieu de:*

"... ou qu'il est en possession d'un passeport délivré par l'État de la Cité du Vatican, il informe ..."

*lire:*

"... ou qu'il est en possession d'un passeport délivré par l'État de la Cité du Vatican ou le Saint-Siège, il informe ..."

**CEARTÚCHÁN**

**ar Rialachán (AE) 2017/2226 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 30 Samhain 2017 lena mbunaítear Córas Dul Isteach/Imeachta (EES) chun sonraí faoi dhul isteach agus imeacht agus sonraí faoi dhiúltú cead isteach náisiúnach tríú tír a chláru agus iad ag trasnú theorainneacha seachtracha na mBallstát agus lena gcinntear na coinníollacha ar a dtabharfar rochtain ar EES chun críocha fhorghníomhú an dlí, agus lena leasaítear an Coinbhinsiún lena ndéantar Comhaontú Schengen a chur chun feidhme agus Rialachán (CE) Uimh. 767/2008 agus Rialachán (AE) Uimh. 1077/2011**

*(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 327 an 9 Nollaig 2017)*

*(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge an 9 Nollaig 2017)*

Ar leathanach 25, in aithris 32, sa seachtú habairt

*in ionad:*

"Maidir le náisiúnaigh tríú tír ar baill iad de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais, saoránach a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle <sup>(2)</sup> maidir leis [...] agus nach bhfuil cárta cónaithe de bhun Threoir 2004/38/CE aige, is iomchuí [...].

---

<sup>(2)</sup> Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le cearta shaoránaigh an Aontais agus ceart bhaill dá dteaghlaigh gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse ar chríoch na mBallstát lena leasaítear Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 agus lena n-aisghairtear Treoracha 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE agus 93/96/CEE (IO L 158, 30.4.2004, lch. 77).";

*léitear:*

"Maidir le náisiúnaigh tríú tír ar baill teaghlaigh iad le saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle <sup>(2)</sup> maidir leo [...] agus nach bhfuil cárta cónaithe de bhun Threoir 2004/38/CE ná cead cónaithe de bhun Rialachán (CE) Uimh. 1030/2002 ón gComhairle <sup>(3)</sup> ina seilbh acu, is iomchuí [...].

---

<sup>(2)</sup> Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le ceart shaoránaigh an Aontais agus bhaill a dteaghlaigh gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse ar chríoch na mBallstát, lena leasaítear Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 agus lena n-aisghairtear Treoracha 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE agus 93/96/CEE (IO L 158, 30.4.2004, lch. 77).";

<sup>(3)</sup> Rialachán (CE) Uimh. 1030/2002 ón gComhairle an 13 Meitheamh 2002 lena leagtar síos formáid aonfhoirmeach le haghaidh ceadanna cónaithe do náisiúnaigh tríú tíortha (IO L 157, 15.6.2002, lch. 1).".

Ar leathanach 29, i bpointe (i) de phointe (b) d'Airteagal 2(1)

*in ionad:*

"ar baill iad de theaghlach saoránaigh den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis, nó ar baill iad de theaghlach náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]"

*léitear:*

"ar baill teaghlaigh iad le saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leo nó ar baill teaghlaigh iad le náisiúnach tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]".

Ar leathanach 30, i bpointe (a) d'Airteagal 2(3)

*in ionad:*

"náisiúnaigh tríú tír ar baill iad de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis [...];"

*léitear:*

"náisiúnaigh tríú tír ar baill teaghlaigh iad le saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leo [...];".

Ar leathanach 30, i bpointe (i) de phointe (b) d'Airteagal 2(3)

*in ionad:*

"go bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta ag an náisiúnach tríú tír sin atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...];"

*léitear:*

"go bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta ag an náisiúnach tríú tír sin atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...];".

Ar leathanach 30, i bpointe (f) d'Airteagal 2(3)

*in ionad:*

"sealbhóirí pas arna eisiúint ag Stát Chathair na Vatacáine;"

*léitear:*

"sealbhóirí pas arna eisiúint ag Stát Chathair na Vatacáine nó ag an Suí Naofa;"

Ar leathanach 30, i bpointe (a) d'Airteagal 2(4)

*in ionad:*

"ar baill iad de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis, nó baill de theaghlach náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]"

*léitear:*

"ar baill teaghlaigh iad le saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leo nó ar baill teaghlaigh iad le náisiúnach tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]".

Ar leathanach 31, i bpointe (6) d'Airteagal 3(1)

*in ionad:*

"ciallaíonn "náisiúnach tríú tír" aon duine nach saoránach den Aontas é nó í de réir bhrí Airteagal 20(1) CFAE, cé is moite de dhaoine ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]"

*léitear:*

"ciallaíonn "náisiúnach tríú tír" aon duine nach saoránach den Aontas é nó í de réir bhrí Airteagal 20(1) CFAE, cé is moite de dhaoine ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]".

Ar leathanach 36, i bpointe (a) sa dara fomhír d'Airteagal 11(1)

*in ionad:*

"ar baill iad de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis, nó ar baill iad de theaghlach náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]"

*léitear:*

"ar baill teaghlaigh iad le saoránach den Aontas a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leo nó ar baill teaghlaigh iad le náisiúnach tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]"

Ar leathanach 37, in Airteagal 12(1)

*in ionad:*

"[...] inar sáraíodh an uasfhad an fhanachta údaráithe [...]"

*léitear:*

"[...] inar sáraíodh uasfhad an fhanachta údaráithe [...]"

Ar leathanach 40, i bpointe (i) de phointe (c) sa chéad fhomhír d'Airteagal 16(2)

*in ionad:*

"ar ball é nó í de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis nó léi , nó ar ball é nó í de theaghlach náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]"

*léitear:*

"ar ball teaghlaigh é nó í le saoránach den Aontas, ball a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE maidir leis nó léi, nó ar ball é nó í de theaghlach náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]"

Ar leathanach 40, i bpointe (d) sa chéad fhomhír d'Airteagal 16(2)

*in ionad:*

"uimhir greamáin na víosa gearrfhanachta [...] agus an dáta a rachaidh bailíocht na víosa gearrfhanachta in éag, i gcás inarb infheidhme;"

*léitear:*

"i gcás inarb infheidhme, uimhir greamáin na víosa gearrfhanachta [...] agus an dáta a rachaidh bailíocht na víosa gearrfhanachta in éag:"

Ar leathanach 45, Airteagal 23(2), an dara fhomhír

*in ionad:*

"... ceadóidh siad VIS i gcomhréir le hAirteagal 18(2a) de Rialachán (CE) Uimh. 767/2008.",

*léitear:*

"... ceadóidh siad VIS i gcomhréir le hAirteagal 18(3) de Rialachán (CE) Uimh. 767/2008."

Ar leathanach 49, i bpointe (a) d'Airteagal 32(1)

*in ionad:*

"[...] chun cionta sceimhlitheoireachta nó cionta coiriúla tromchúiseacha eile a chosc, a bhrath nó a imscrúdú [...];"

*léitear:*

"[...] chun cion sceimhlitheoireachta nó cion coiriúil tromchúiseach eile a chosc, a bhrath nó a imscrúdú [...];"

Ar leathanach 52, sa chéad abairt den dara fomhír d'Airteagal 35(6)

*in ionad:*

"[...] nó i gcás ina bhfuil ag an náisiúnach tríú tír sin pas arna eisiúint ag Stát Chathair na Vatacáine, cuirfidh an náisiúnach an t-athrú sin in iúl [...].";

*léitear:*

"[...] nó i gcás ina bhfuil ag an náisiúnach tríú tír sin pas arna eisiúint ag Stát Chathair na Vatacáine nó ag an Suí Naofa, cuirfidh an náisiúnach an t-athrú sin in iúl [...].".

Ar leathanach 67, i bpointe (b) d'Airteagal 61(1)

*in ionad:*

"[...]":

"(1) i gcás inarb infheidhme, stádas an duine lena dtugtar le fios gur ball de theaghlach saoránaigh de chuid an Aontais a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (\*) maidir leis nó náisiúnaigh tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart saoránach de chuid an Aontais [...]

---

(\*) Treoir 2004/38/AE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le ceart shaoránaigh an Aontais agus bhaill a dteaghlaigh aistriú agus cur fúthu gan bhac laistigh de chríoch na mBallstát lena leasaítear Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 agus lena n-aisghairtear Treoracha 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE agus 93/96/CEE) (IO L 158, 30.4.2004, lch. 77).";

*léitear:*

"[...]":

"(1) i gcás inarb infheidhme, stádas an duine lena dtugtar le fios gur ball teaghlaigh le saoránach den Aontas an náisiúnach tríú tír, ball a bhfuil feidhm ag Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (\*) maidir leis nó léi nó gur ball teaghlaigh é nó í le náisiúnach tríú tír ag a bhfuil an ceart chun saorghluaiseachta atá coibhéiseach le ceart shaoránaigh an Aontais [...]

---

(\*) Treoir 2004/38/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 29 Aibreán 2004 maidir le ceart shaoránaigh an Aontais agus bhaill a dteaghlaigh gluaiseacht agus cónaí faoi shaoirse laistigh de chríoch na mBallstát, lena leasaítear Rialachán (CEE) Uimh. 1612/68 agus lena n-aisghairtear Treoracha 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE agus 93/96/CEE) (IO L 158, 30.4.2004, lch. 77).".

**ISPRAVAK**

**Uredbe (EU) 2017/2226 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. studenoga 2017. o uspostavi sustava ulaska/izlaska (EES) za registraciju podataka o ulasku i izlasku te podataka o odbijanju ulaska za državljane trećih zemalja koji prelaze vanjske granice država članica i određivanju uvjeta za pristup EES-u za potrebe izvršavanja zakonodavstva te o izmjeni Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma i uredbi (EZ) br. 767/2008 i (EU) br. 1077/2011**

*(Službeni list Europske unije L 327 od 9. prosinca 2017.)*

Na stranici 25., u uvodnoj izjavi 32., u sedmoj rečenici

Na stranici 29., u članku 2. stavku 1. točki (b) podtočki i.

Na stranici 30., u članku 2. stavku 3. točki (a)

Na stranici 30., u članku 2. stavku 4. točki (a)

Na stranici 36., u članku 11. stavku 1. točki (a)

*umjesto:*

„... koji su članovi obitelji građanina Unije na kojeg se primjenjuje Direktiva 2004/38/EZ ...”

*treba stajati:*

„... koji su članovi obitelji građanina Unije na koje se primjenjuje Direktiva 2004/38/EZ ...”.

Na stranici 25., u uvodnoj izjavi 32., u sedmoj rečenici

*umjesto:*

„... i koji nisu nositelji boravišne iskaznice u skladu s Direktivom 2004/38/EZ primjereno je ...”

*treba stajati:*

„... i koji nisu nositelji boravišne iskaznice u skladu s Direktivom 2004/38/EZ ili boravišne dozvole u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 1030/2002 <sup>(3)</sup> primjereno je ...

---

(<sup>3</sup>) Uredba Vijeća (EZ) br. 1030/2002 od 13. lipnja 2002. o utvrđivanju jedinstvenog obrasca boravišnih dozvola za državljane trećih zemalja (SL L 157, 15.6.2002., str. 1.).”

Na stranici 30., u članku 2. stavku 3. točki (f)

*umjesto:*

„... nositelje putovnice koju izdaje Država Vatikanskoga Grada;”

*treba stajati:*

„... nositelje putovnice koju je izdala Država Vatikanskoga Grada ili Sveta Stolica;”.

Na stranici 37., u članku 12. stavku 2.

*umjesto:*

„... za koje je maksimalno trajanje dopuštenog boravka prekoračeno.”

*treba stajati:*

„... za koje je maksimalno trajanje dopuštenog boravka bilo prekoračeno.”.

Na stranici 40., u članku 16. stavku 2. prvom podstavku točki (d)

*umjesto:*

„(d) broj naljepnice vize za kratkotrajni boravak (...) pri svakom ulasku te, ako je to primjenjivo, datum isteka valjanosti vize za kratkotrajni boravak;”

*treba stajati:*

„(d) ako je to primjenjivo, broj naljepnice vize za kratkotrajni boravak (...) pri svakom ulasku i datum isteka valjanosti vize za kratkotrajni boravak;”.

Na stranici 45., u članku 23. stavku 2. drugom podstavku

*umjesto:*

„... ostvaruju uvid u VIS u skladu s člankom 18. stavkom 2.a Uredbe (EZ) br. 767/2008.”

*treba stajati:*

„... ostvaruju uvid u VIS u skladu s člankom 18. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 767/2008.”.

Na stranici 49., u članku 32. stavku 1. točki (a)

*umjesto:*

„... ili istrage kaznenih djela terorizma ili drugih teških kaznenih djela;”

*treba stajati:*

„... ili istrage kaznenog djela terorizma ili drugog teškog kaznenog djela;”.

Na stranici 52., u članku 35. stavku 6. drugom podstavku prvoj rečenici

*umjesto:*

„... koju je izdala Država Vatikanskoga Grada, on o toj promjeni ...”

*treba stajati:*

„... koju je izdala Država Vatikanskoga Grada ili Sveta Stolica, on o toj promjeni ...”.

---

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2017/2226 del Parlamento europeo e del Consiglio,  
del 30 novembre 2017, che istituisce un sistema di ingressi/uscite  
per la registrazione dei dati di ingresso e di uscita e dei dati relativi  
al respingimento dei cittadini di paesi terzi che attraversano le frontiere esterne  
degli Stati membri e che determina le condizioni di accesso al sistema di ingressi/uscite  
a fini di contrasto e che modifica la Convenzione di applicazione  
dell'accordo di Schengen e i regolamenti (CE) n. 767/2008 e (UE) n. 1077/2011**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 327 del 9 dicembre 2017)*

Pagina 20, titolo:

*anziché:*

"REGOLAMENTO (UE) 2017/2226 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 30 novembre 2017 che istituisce un sistema di ingressi/uscite per la registrazione dei dati di ingresso e di uscita e dei dati relativi al respingimento dei cittadini di paesi terzi che attraversano le frontiere esterne degli Stati membri e che determina le condizioni di accesso al sistema di ingressi/uscite a fini di contrasto e che modifica la Convenzione di applicazione dell'Accordo di Schengen e i regolamenti (CE) n. 767/2008 e (UE) n. 1077/2011"

*leggasi:*

"REGOLAMENTO (UE) 2017/2226 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 30 novembre 2017 che istituisce un sistema di ingressi/uscite (EES) per la registrazione dei dati di ingresso e di uscita e dei dati relativi al respingimento dei cittadini di paesi terzi che attraversano le frontiere esterne degli Stati membri e che determina le condizioni di accesso al sistema di ingressi/uscite a fini di contrasto e che modifica la Convenzione di applicazione dell'Accordo di Schengen e i regolamenti (CE) n. 767/2008 e (UE) n. 1077/2011".

Pagina 25, considerando (32), penultima frase:

*anziché:*

"Per i cittadini di paesi terzi che sono familiari di un cittadino dell'Unione a cui si applica la direttiva 2004/38/CE del Parlamento europeo e del Consiglio ... e che non sono titolari della carta di soggiorno a norma della direttiva 2004/38/CE è opportuno ..."

*leggasi:*

"Per i cittadini di paesi terzi che sono familiari di un cittadino dell'Unione ai quali si applica la direttiva 2004/38/CE del Parlamento europeo e del Consiglio ... e che non sono titolari della carta di soggiorno a norma della direttiva 2004/38/CE<sup>(3)</sup>, o di un permesso di soggiorno a norma del regolamento (CE) n. 1030/2002, è opportuno ...

---

(<sup>3</sup>) Regolamento (CE) n. 1030/2002 del Consiglio, del 13 giugno 2002, che istituisce un modello uniforme per i permessi di soggiorno rilasciati a cittadini di paesi terzi (GU L 157 del 15.6.2002, pag. 1)."

Pagina 29, articolo 2, paragrafo 1, lettera b), punto i):

*anziché:*

"i) sono familiari di un cittadino dell'Unione a cui si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e"

*leggasi:*

"i) sono familiari di un cittadino dell'Unione ai quali si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e".

Pagina 30, articolo 2, paragrafo 3, lettera f):

*anziché:*

"f) ... titolari di un passaporto rilasciato dallo Stato della Città del Vaticano;"

*leggasi:*

"f) ... titolari di un passaporto rilasciato dallo Stato della Città del Vaticano o della Santa Sede;"

Pagina 30, articolo 2, paragrafo 4, lettera a):

*anziché:*

"a) sono familiari di un cittadino dell'Unione a cui si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e"

*leggasi:*

"a) sono familiari di un cittadino dell'Unione ai quali si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e".

Pagina 30, articolo 11, paragrafo 1, lettera a):

*anziché:*

"a) sono familiari di un cittadino dell'Unione a cui si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e"

*leggasi:*

"a) sono familiari di un cittadino dell'Unione ai quali si applica la direttiva 2004/38/CE o di un cittadino di paese terzo che gode del diritto di libera circolazione equivalente a quello dei cittadini dell'Unione in virtù di un accordo concluso tra l'Unione e i suoi Stati membri, da una parte, e un paese terzo, dall'altra; e".

Pagina 40, articolo 16, paragrafo 2, lettera d):

*anziché:*

"d) il numero del visto adesivo ... e la data di scadenza della validità del visto per soggiorno di breve durata, se del caso;"

*leggasi:*

"d) se del caso, il numero del visto adesivo ... e la data di scadenza della validità del visto per soggiorno di breve durata;".

Pagina 45, articolo 23, paragrafo 2, secondo comma:

*anziché:*

"... consultano il VIS in conformità dell'articolo 18, paragrafo 2 bis, del regolamento (CE) n. 767/2008."

*leggasi:*

"... consultano il VIS in conformità dell'articolo 18, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 767/2008."

Pagina 52, articolo 35, paragrafo 6, secondo comma, prima frase:

*anziché:*

"... o è in possesso di un passaporto rilasciato dallo Stato della Città del Vaticano, informa ... ."

*leggasi:*

"... o è in possesso di un passaporto rilasciato dallo Stato della Città del Vaticano o della Santa Sede, informa ... ."

**LABOJUMS**

**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2017/2226 (2017. gada 30. novembris), ar ko izveido ieceļošanas/izceļošanas sistēmu (IIS), lai reģistrētu to trešo valstu valstspiederīgo ieceļošanas un izceļošanas datus un ieceļošanas atteikumu datus, kuri šķērso dalībvalstu ārējās robežas, un ar ko paredz nosacījumus piekļuvei IIS tiesībaizsardzības nolūkos, un ar ko groza Konvenciju, ar ko īsteno Šengenas nolīgumu, un Regulas (EK) Nr. 767/2008 un (ES) Nr. 1077/2011**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 327, 2017. gada 9. decembris)*

25. lappusē 32. apsvēruma septītajā teikumā

*tekstu:*

"Attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem, kuri ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz ko attiecas ... un kuriem nav uzturēšanās atļaujas, ievērojot Direktīvu 2004/38/EK, ir lietderīgi ..."

*lasīt šādi:*

"Attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem, kuri ir Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz kuriem attiecas ... un kuriem nav uzturēšanās atļaujas, ievērojot Direktīvu 2004/38/EK, vai uzturēšanās atļaujas, ievērojot Padomes Regulu (EK) Nr. 1030/2002 <sup>(3)</sup>, ir lietderīgi ...

---

<sup>(3)</sup> Padomes Regula (EK) Nr. 1030/2002 (2002. gada 13. jūnijs), ar ko nosaka vienotu uzturēšanās atļauju formu trešo valstu pilsoņiem (OV L 157, 15.6.2002., 1. lpp.)."

29. lappusē 2. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) punktā

*tekstu:*

"i) kuri ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz ko attiecas ..."

*lasīt šādi:*

"i) kuri ir Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz kuriem attiecas ..."

30. lappusē 2. panta 3. punkta a) apakšpunktā

*tekstu:*

"a) trešo valstu valstspiederīgajiem, kuri ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz ko attiecas Direktīva 2004/38/EK, un kuriem ir uzturēšanās atļauja, ..."

*lasīt šādi:*

"a) trešo valstu valstspiederīgajiem, kuri ir Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz kuriem attiecas Direktīva 2004/38/EK un kuriem ir uzturēšanās atļauja, ..."

30. lappusē 2. panta 3. punkta f) apakšpunktā

*tekstu:*

"f) Andoras, Monako un Sanmarīno valstspiederīgajiem un Vatikāna Pilsētvalsts izdotas pasēs turētājiem;"

*lasīt šādi:*

"f) Andoras, Monako un Sanmarīno valstspiederīgajiem un Vatikāna Pilsētvalsts vai Svētā Krēsla izdotas pasēs turētājiem;"

30. lappusē 2. panta 4. punkta a) apakšpunktā

*tekstu:*

"a) kuri ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz ko attiecas ..."

*lasīt šādi:*

"a) kuri ir Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz kuriem attiecas ..."

36. lappusē 11. panta 1. punkta otrās daļas a) punktā

*tekstu:*

"a) kuri ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz ko attiecas ..."

*lasīt šādi:*

"a) kuri ir Savienības pilsoņa ģimenes locekļi, uz kuriem attiecas ..."

37. lappusē 12. panta 2. punktā

*tekstu:*

"..., kuriem ir pārsniegts maksimālais atļautās uzturēšanās ilgums."

*lasīt šādi:*

"..., kuriem bija pārsniegts maksimālais atļautās uzturēšanās ilgums."

40. lappusē 16. panta 2. punkta pirmās daļas c) punkta i) apakšpunktā

*tekstu:*

"i) kurš ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes loceklis, uz ko attiecas ..."

*lasīt šādi:*

"i) kurš ir Savienības pilsoņa ģimenes loceklis, uz kuru attiecas ..."

40. lappusē 16. panta 2. punkta pirmās daļas d) punktā

*tekstu:*

"d) īstermiņa uzturēšanās vīzas uzlīmes numurs, tostarp ... īstermiņa uzturēšanās vīzas derīguma beigu termiņš, ja tāds ir;"

*lasīt šādi:*

"d) ja tāds ir, īstermiņa uzturēšanās vīzas uzlīmes numurs, tostarp ... īstermiņa uzturēšanās vīzas derīguma beigu termiņš;"

45. lappusē 23. panta 2. punkta otrajā daļā

*tekstu:*

"... aplūko VIS datus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 767/2008 18. panta 2.a punktu."

*lasīt šādi:*

"... aplūko VIS datus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 767/2008 18. panta 3. punktu."

49. lappusē 32. panta 1. punkta a) apakšpunkts

*tekstu:*

"a) piekļuve datu aplūkošanai ir vajadzīga, lai novērstu, atklātu vai izmeklētu teroristu nodarījumus vai citus smagus noziedzīgus nodarījumus;"

*lasīt šādi:*

"a) piekļuve datu aplūkošanai ir vajadzīga, lai novērstu, atklātu vai izmeklētu teroristu nodarījumu vai citu smagu noziedzīgu nodarījumu;"

52. lappusē 35. panta 6. punkta otrās daļas pirmajā teikumā

*tekstu:*

"Ja trešās valsts valstspiederīgais ir ieguvis Andoras, Monako vai Sanmarīno valstspiederību vai ja trešās valsts valstspiederīgajam ir Vatikāna Pilsētvalsts izdota pase, ..."

*lasīt šādi:*

"Ja trešās valsts valstspiederīgais ir ieguvis Andoras, Monako vai Sanmarīno valstspiederību vai ja trešās valsts valstspiederīgajam ir Vatikāna Pilsētvalsts vai Svētā Krēsla izdota pase, ..."

67. lappusē 61. panta 1. punkta b) apakšpunktā (pievienotais l) punkts)

*tekstu:*

"l) attiecīgos gadījumos – personas statusu, kas apliecina, ka trešās valsts valstspiederīgais ir tāda Savienības pilsoņa ģimenes loceklis, uz kuru attiecas ..."

*lasīt šādi:*

"l) attiecīgos gadījumos – personas statusu, kas apliecina, ka trešās valsts valstspiederīgais ir Savienības pilsoņa ģimenes loceklis, uz kuru attiecas ..."

---

**2017 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/2226, kuriuo sukuriama atvykimo ir išvykimo sistema (AIS), kurioje registruojami trečiųjų šalių piliečių, kertančių valstybių narių išorės sienas, atvykimo ir išvykimo bei atsisakymo leisti jiems atvykti duomenys, nustatomos priegios prie AIS teisėsaugos tikslais sąlygos ir iš dalies keičiama Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo ir reglamentai (EB) Nr. 767/2008 ir (ES) Nr. 1077/2011, klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 327, 2017 m. gruodžio 9 d.)*

25 puslapis, 32 konstatuojamoji dalis, priešpaskutinis sakinys:

*yra:*

„<...> kurie yra Sąjungos piliečio šeimos nariai ir kuriems taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/38/EB<sup>(2)</sup> <...> kurie neturi Direktyvoje 2004/38/EB nurodytos leidimo gyventi šalyje kortelės, tikslinga saugoti <...>“,

*turi būti:*

„<...> kurie yra Sąjungos piliečio šeimos nariai, kuriems taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/38/EB<sup>(2)</sup> <...> kurie neturi Direktyvoje 2004/38/EB nurodytos leidimo gyventi šalyje kortelės ar Tarybos reglamente (EB) Nr. 1030/2002<sup>(3)</sup> nurodyto leidimo apsigyventi, tikslinga saugoti<...>

---

<sup>(3)</sup> 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1030/2002 nustatantis vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą (OL L 157, 2002 6 15, p. 1).“;

29 puslapis, 2 straipsnis, 1 dalis, b punktas, i papunktis:

*yra:*

„i) yra Sąjungos piliečio šeimos nariai ir kuriems taikoma Direktyva 2004/38/EB <...>“,

*turi būti:*

„i) yra Sąjungos piliečio šeimos nariai, kuriems taikoma Direktyva 2004/38/EB <...>“;

30 puslapis, 2 straipsnis, 3 dalis, f punktas:

*yra:*

„<...> ir Vatikano Miesto Valstybės išduoto paso turėtojams;“,

*turi būti:*

„<...> ir Vatikano Miesto Valstybės arba Šventojo Sosto išduoto paso turėtojams;“;

30 puslapis, 2 straipsnis, 4 dalis, a punktas:

*yra:*

„a) yra Sąjungos piliečio šeimos nariai ir kuriems taikoma Direktyva 2004/38/EB <...>“,

*turi būti:*

„a) yra Sąjungos piliečio šeimos nariai, kuriems taikoma Direktyva 2004/38/EB <...>“;

40 puslapis, 16 straipsnis, 2 dalis, c punktas, i papunktis:

*yra:*

„i) yra Sąjungos piliečio, kuriam taikoma Direktyva 2004/38/EB, šeimos narys arba trečiosios šalies piliečio, <...>“,

*turi būti:*

„i) yra Sąjungos piliečio šeimos narys, kuriam taikoma Direktyva 2004/38/EB, arba trečiosios šalies piliečio, <...>“;

40 puslapis, 16 straipsnis, 2 dalis, pirma pastraipa, d punktas:

*yra:*

„d) trumpalaikės vizos įklijos numeris, įskaitant vizą išdavusios valstybės narės trijų raidžių kodą, trumpalaikės vizos rūšis, maksimalios pagal trumpalaikę vizą leidžiamo buvimo trukmės pabaigos data, kuri atnaujinama kiekvieno atvykimo metu, ir, jei taikytina, trumpalaikės vizos galiojimo pabaigos data;“,

*turi būti:*

„d) jei taikytina, trumpalaikės vizos įklijos numeris, įskaitant vizą išdavusios valstybės narės trijų raidžių kodą, trumpalaikės vizos rūšis, maksimalios pagal trumpalaikę vizą leidžiamo buvimo trukmės pabaigos data, kuri atnaujinama kiekvieno atvykimo metu, ir trumpalaikės vizos galiojimo pabaigos data;“;

45 puslapis, 23 straipsnis, 2 dalis, antra pastraipa:

*yra:*

„<...> susipažįsta su duomenimis VIS pagal Reglamento (EB) Nr. 767/2008 18 straipsnio 2a dalį.“;

*turi būti:*

„<...> susipažįsta su duomenimis VIS pagal Reglamento (EB) Nr. 767/2008 18 straipsnio 3 dalį.“;

49 puslapis, 32 straipsnis, 1 dalis, a punktas:

*yra:*

„<...> susipažinti būtina teroristinių nusikaltimų ar kitų sunkių nusikalstamų veikų prevencijos, atskleidimo <...>“;

*turi būti:*

„<...> susipažinti būtina teroristinio nusikaltimo ar kitos sunkios nusikalstamos veikos prevencijos, atskleidimo <...>“;

52 puslapis, 35 straipsnis, 6 dalis, antra pastraipa, pirmas sakiny:

*yra:*

„<...> arba jeigu trečiosios šalies pilietis turi Vatikano Miesto Valstybės išduotą pasą, apie tą pasikeitimą jis informuoja <...>“;

*turi būti:*

„<...> arba jeigu trečiosios šalies pilietis turi Vatikano Miesto Valstybės arba Šventojo Sosto išduotą pasą, apie tą pasikeitimą jis informuoja <...>“.

**HELYESBÍTÉS**

**a tagállamok külső határait átlépő harmadik országbeli állampolgárok belépésére és kilépésére, valamint beléptetésének megtagadására vonatkozó adatok rögzítésére szolgáló határregisztrációs rendszer (EES) létrehozásáról és az EES-hez való bűnüldözési célú hozzáférés feltételeinek meghatározásáról, valamint a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény, a 767/2008/EK rendelet és az 1077/2011/EU rendelet módosításáról szóló, 2017. november 30-i (EU) 2017/2226 európai parlamenti és tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 327., 2017. december 9.)*

A 25. oldalon, a (32) preambulumbekkezdés hetedik mondatának

*szövege:*

„Az olyan harmadik országbeli állampolgárok esetében, akik a 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>2</sup> hatálya alá tartozó uniós polgárok családtagjai, vagy a szabad mozgás uniós jogával rendelkező harmadik országbeli állampolgárok családtagjai, és akik nem rendelkeznek a 2004/38/EK irányelv szerinti tartózkodási kártyával, helyénvaló minden egyes összepárosított belépési, illetve kilépési adatrekordot legfeljebb egy évig tárolni a tagállamok területéről történő, ehhez az adatrekordhoz kapcsolt kiutazási dátumot követően.

---

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004/38/EK irányelve (2004. április 29.) az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról, valamint az 1612/68/EGK rendelet módosításáról, továbbá a 64/221/EGK, a 68/360/EGK, a 72/194/EGK, a 73/148/EGK, a 75/34/EGK, a 75/35/EGK, a 90/364/EGK, a 90/365/EGK és a 93/96/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 158., 2004.4.30., 77. o.)”,

*helyesen:*

„Az olyan harmadik országbeli állampolgárok esetében, akik uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv<sup>2</sup> hatálya alá tartozó családtagjai, vagy a szabad mozgás uniós jogával rendelkező harmadik országbeli állampolgárok családtagjai, és akik nem rendelkeznek a 2004/38/EK irányelv szerinti tartózkodási kártyával vagy az 1030/2002/EK tanácsi rendelet<sup>3</sup> alapján kiadott tartózkodási engedéllyel, helyénvaló minden egyes összepárosított belépési, illetve kilépési adatrekordot legfeljebb egy évig tárolni a tagállamok területéről történő, ehhez az adatrekordhoz kapcsolt kiutazási dátumot követően.

---

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004/38/EK irányelve (2004. április 29.) az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról, valamint az 1612/68/EGK rendelet módosításáról, továbbá a 64/221/EGK, a 68/360/EGK, a 72/194/EGK, a 73/148/EGK, a 75/34/EGK, a 75/35/EGK, a 90/364/EGK, a 90/365/EGK és a 93/96/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 158., 2004.4.30., 77. o.).

<sup>3</sup> A Tanács 1030/2002/EK rendelete (2002. június 13.) a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról (HL L 157., 2002.6.15., 1. o.).”

A 29. oldalon, a 2. cikk (1) bekezdése (b) pontja i. alpontjának

*szövege:*

„i. akik a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó olyan uniós polgárok családtagjai, vagy olyan harmadik országbeli állampolgár családtagjai, aki az egyrészt az Unió és tagállamai, másrészt az adott harmadik ország között létrejött megállapodás alapján a szabad mozgás tekintetében az uniós polgárokéval egyenértékű jogokat élvez; és”

*helyesen:*

„i. akik uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó családtagjai, vagy olyan harmadik országbeli állampolgár családtagjai, aki az egyrészt az Unió és tagállamai, másrészt az adott harmadik ország között létrejött megállapodás alapján a szabad mozgás tekintetében az uniós polgárokéval egyenértékű jogokat élvez; és”.

A 30. oldalon, a 2. cikk (3) bekezdésének a) pontjában

*a következő szövegrész:*

„a) az olyan harmadik országbeli állampolgárokra, akik olyan uniós polgár családtagjai, akire a 2004/38/EK irányelv alkalmazandó és ...”,

*helyesen:*

„a) az olyan harmadik országbeli állampolgárokra, akik uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó családtagjai és ...”.

A 30. oldalon, a 2. cikk (3) bekezdésének f) pontjában

*a következő szövegrész:*

„...a Vatikánvárosi Állam által kiállított útlevél birtokosaira;”,

*helyesen:*

„...a Vatikánvárosi Állam vagy a Szentszék által kiállított útlevél birtokosaira;”.

A 30. oldalon, a 2. cikk (4) bekezdésének a) pontjában

*a következő szövegrész:*

„a) akik a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó uniós polgárok családtagjai, vagy...”,

*helyesen:*

„a) akik uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó családtagjai, vagy...”.

A 36. oldalon, a 11. cikk (1) bekezdése második albekezdésének a) pontjában

*a következő szövegrész:*

„a) a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó uniós polgárok családtagjai, vagy...”,

*helyesen:*

„a) uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó családtagjai, vagy...”.

A 40. oldalon, a 16. cikk (2) bekezdése első albekezdése c) pontjának i. alpontjában

*a következő szövegrész:*

„i. a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó uniós polgár családtagja, vagy...”,

*helyesen:*

„i. uniós polgárnak a 2004/38/EK irányelv hatálya alá tartozó családtagja, vagy...”.

A 40. oldalon, a 16. cikk (2) bekezdése első albekezdése d) pontjának

*szövege:*

„d) a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumbélyeg száma (...), valamint adott esetben a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum érvényességének lejárat dátuma;”,

*helyesen:*

„d) adott esetben a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumbélyeg száma (...), valamint a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum érvényességének lejárat dátuma;”.

A 45. oldalon, a 23. cikk (2) bekezdése második albekezdésében

*a következő szövegrész:*

„... a 767/2008/EK rendelet 18. cikkének (2a) bekezdése szerint lekérdezést végeznek a VIS-ben.”,

*helyesen:*

„... a 767/2008/EK rendelet 18. cikkének (3) bekezdése szerint lekérdezést végeznek a VIS-ben.”.

Az 52.oldalon, a 35. cikk (6) bekezdése második albekezdésének első mondatában

*a következő szövegrész:*

„...vagy amennyiben egy harmadik országbeli állampolgár a Vatikánvárosi Állam által kiállított útlevel birtokában van, erről a változásról értesítenie kell...”,

*helyesen:*

„...vagy amennyiben egy harmadik országbeli állampolgár a Vatikánvárosi Állam vagy a Szentszék által kiállított útlevel birtokosa, erről a változásról értesítenie kell...”.

A 67. oldalon, a 61. cikk 1. pontjának b) alpontjában

*a következő szövegrész:*

„...a harmadik országbeli állampolgár olyan uniós polgár családtagja, akire a 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (\*) alkalmazandó, vagy...”,

*helyesen:*

„...a harmadik országbeli állampolgár uniós polgárnak a 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (\*) hatálya alá tartozó családtagja, vagy...”.

**RETTIFIKA**

**tar-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi Sistema ta' Dhul/Hruġ (EES) biex tiġi rreġistrata data dwar id-dhul u l-hruġ u data dwar iċ-ċahda tad-dhul ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati Membri u li jiddetermina l-kondizzjonijiet għall-aċċess għall-EES għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen u r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008 u (UE) Nru 1077/2011**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 327 tad-9 ta' Diċembru 2017)*

Fil-paġna 25, il-premessa (32), is-seba' sentenza

*minflok:*

"Għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalih tapplika d-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(13)</sup> jew ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi li jgawdi d-dritt ta' moviment liberu skont il-liġi tal-Unjoni u li ma jkollhomx karta ta' residenza skont id-Direttiva 2004/38/KE, huwa xieraq li ...",

*aqra:*

"Għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalihom tkun tapplika d-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(13)</sup> jew ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi li jgawdi d-dritt ta' moviment liberu skont il-liġi tal-Unjoni u li ma jkollhomx karta ta' residenza skont id-Direttiva 2004/38/KE jew permess ta' residenza skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 <sup>(3)</sup>, huwa xieraq li ...".

---

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 li jippreskrivi format uniformi għall-permessi ta' residenza għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi (ĠU L 157, 15.6.2002, p. 1)."

Fil-paġna 29, l-Artikolu 2(1), il-punt (b)(i)

*minflok:*

"(i) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalih tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...",

*aqra:*

"(i) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalihom tkun tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...".

Fil-paġna 30, l-Artikolu 2(3), il-punt (a)

*minflok:*

"(a) ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalih tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...",

*aqra:*

"(a) ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalihom tkun tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...".

Fil-paġna 30, l-Artikolu 2(3), il-punt (f)

*minflok:*

"... detenturi ta' passaport maħruġ mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan;",

*aqra:*

"... detenturi ta' passaport maħruġ mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan jew mis-Santa Sede";".

Fil-paġna 30, l-Artikolu 2(4), il-punt (a)

*minflok:*

"(a) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalih tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...",

*aqra:*

"(a) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalihom tkun tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...".

Fil-paġna 36, l-Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu, il-punt (a)

*minflok:*

"(a) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalih tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...",

*aqra:*

"(a) huma membri tal-familja ta' ċittadin tal-Unjoni li għalihom tkun tapplika d-Direttiva 2004/38/KE ...".

Fil-paġna 40, l-Artikolu 16(2), l-ewwel subparagrafu, il-punt (d)

*minflok:*

"(d) in-numru tal-istiker tal-viża għal soġġorn qasir ... u d-data tal-iskadenza tal-validità tal-viża għal soġġorn qasir, fejn applikabbli;"

*aqra:*

"(d) fejn applikabbli, in-numru tal-istiker tal-viża għal soġġorn qasir ... u d-data tal-iskadenza tal-validità tal-viża għal soġġorn qasir;"

Fil-paġna 45, l-Artikolu 23(2), it-tieni subparagrafu

*minflok:*

"... ifittxu fil-VIS skont l-Artikolu 18(2a) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008."

*aqra:*

"... ifittxu fil-VIS skont l-Artikolu 18(3) tar-Regolament (KE) Nru 767/2008."

Fil-paġna 49, l-Artikolu 32(1), il-punt (a)

*minflok:*

"... jew l-investigazzjoni ta' reati terroristiċi jew reat kriminali serju ieħor;"

*aqra:*

"... jew l-investigazzjoni ta' reat terroristiku jew reat kriminali serju ieħor;"

Fil-paġna 52, l-Artikolu 35(6), it-tieni subparagrafu, l-ewwel sentenza

*minflok:*

"... jew fejn ċittadin ta' pajjiż terz ikollu passaport maħruġ mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan, hu għandu jinforma ...",

*aqra:*

"... jew fejn ċittadin ta' pajjiż terz ikollu passaport maħruġ mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan jew mis-Santa Sede, hu għandu jinforma ...".

---

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2017/2226 van het Europees Parlement en de Raad van 30 november 2017 tot instelling van een inreis-uitreissysteem (EES) voor de registratie van inreis- en uitreisgegevens en van gegevens over weigering van toegang ten aanzien van onderdanen van derde landen die de buitengrenzen overschrijden en tot vaststelling van de voorwaarden voor toegang tot het EES voor rechtshandavingsdoeleinden en tot wijziging van de overeenkomst ter uitvoering van het te Schengen gesloten akkoord en Verordeningen (EG) nr. 767/2008 en (EU) nr. 1077/2011**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 327 van 9 december 2017)*

Bladzijde 25, overweging 32, zevende zin:

*in plaats van:*

"... en die niet in het bezit zijn van een verblijfskaart overeenkomstig Richtlijn 2004/38/EG, is het dienstig ...",

*lezen:*

"... en die niet in het bezit zijn van een verblijfskaart overeenkomstig Richtlijn 2004/38/EG of een verblijfsvergunning overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad <sup>(3)</sup>, is het dienstig ...

---

<sup>(3)</sup> Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de uitvoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen (PB L 157 van 15.6.2002, blz. 1)."

Bladzijde 30, artikel 2, lid 3, onder f):

*in plaats van:*

"... houders van een paspoort dat is afgegeven door de Staat Vaticaanstad;",

*lezen:*

"... houders van een paspoort dat is afgegeven door de Staat Vaticaanstad of de Heilige Stoel;"

Bladzijde 37, artikel 12, lid 2:

*in plaats van:*

"... en bij welke notities de maximale duur van het toegestane verblijf is overschreden.",

*lezen:*

"... en bij welke notities de maximale duur van het toegestane verblijf werd overschreden".

Bladzijde 40, artikel 16, lid 2, eerste alinea, onder d):

*in plaats van:*

"d) het stickernummer van het visum voor kort verblijf ... en de datum waarop de geldigheid van het visum voor kort verblijf verstrijkt, indien van toepassing";

*lezen:*

"d) in voorkomend geval, het stickernummer van het visum voor kort verblijf ... en de datum waarop de geldigheid van het visum voor kort verblijf verstrijkt:".

Bladzijde 45, artikel 23, lid 2, tweede alinea:

*in plaats van:*

"... raadplegen zij, in voorkomend geval, het VIS overeenkomstig artikel 18, lid 2 bis, van Verordening (EG) nr. 767/2008.",

*lezen:*

"... raadplegen zij, in voorkomend geval, het VIS overeenkomstig artikel 18, lid 3, van Verordening (EG) nr. 767/2008."

Bladzijde 52, artikel 35, lid 6, tweede alinea, eerste zin:

*in plaats van:*

"Wanneer een onderdaan van een derde land ... of houder is van een paspoort dat door de Staat Vaticaanstad is afgegeven, stelt hij ... in kennis.",

*lezen:*

"Wanneer een onderdaan van een derde land ... of houder is van een paspoort dat door de Staat Vaticaanstad of de Heilige Stoel is afgegeven, stelt hij ... in kennis."

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2226 z dnia 30 listopada 2017 r. ustanawiającego system wjazdu/wyjazdu (EES) w celu rejestrowania danych dotyczących wjazdu i wyjazdu obywateli państw trzecich przekraczających granice zewnętrzne państw członkowskich i danych dotyczących odmowy wjazdu w odniesieniu do takich obywateli oraz określającego warunki dostępu do EES na potrzeby ochrony porządku publicznego i zmieniającego konwencję wykonawczą do układu z Schengen i rozporządzenia (WE) nr 767/2008 i (UE) nr 1077/2011**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 327 z dnia 9 grudnia 2017 r.)*

Strona 25, motyw 32, zdanie siódme

*zamiast:*

„W przypadku obywateli państw trzecich będących członkami rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa (...) i którzy nie posiadają karty pobytowej przewidzianej w dyrektywie 2004/38/WE, ...”

*powinno być:*

„W przypadku obywateli państw trzecich będących członkami rodziny obywatela Unii, do których ma zastosowanie dyrektywa (...) i którzy nie posiadają karty pobytowej przewidzianej w dyrektywie 2004/38/WE ani dokumentu pobytowego przewidzianego w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1030/2002<sup>(3)</sup>, ...”

---

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. ustanawiające jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich (Dz.U. L 157 z 15.6.2002, s. 1).”

Strona 29, art. 2 ust. 1 lit. b) ppkt (i)

*zamiast:*

„(i) są członkami rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...

*powinno być:*

„(i) są członkami rodziny obywatela Unii, do których ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”.

Strona 30, art. 2 ust. 3 lit. a)

*zamiast:*

„a) obywateli państw trzecich będących członkami rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, i którzy posiadają kartę pobytową przewidzianą w tej dyrektywie; niezależnie od tego czy towarzyszą, czy dołączają do tego obywatela Unii;”

*powinno być:*

„a) obywateli państw trzecich będących członkami rodziny obywatela Unii, do których ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, i którzy posiadają kartę pobytową przewidzianą w tej dyrektywie; niezależnie od tego czy towarzyszą, czy dołączają do tego obywatela Unii;”.

Strona 30, art. 2 ust. 3 lit. f)

*zamiast:*

„f) obywateli Andory, Monako i San Marino, i posiadaczy paszportów wydanych przez Państwo Watykańskie;”

*powinno być:*

„f) obywateli Andory, Monako i San Marino, i posiadaczy paszportów wydanych przez Państwo Watykańskie lub Stolicę Apostolską;”.

Strona 30, art. 2 ust. 4 lit. a)

*zamiast:*

- „a) są członkami rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”

*powinno być:*

- „a) są członkami rodziny obywatela Unii, do których ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”.

Strona 36, art. 11 ust. 1 akapit drugi lit. a)

*zamiast:*

- „a) którzy są członkami rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”

*powinno być:*

- „a) którzy są członkami rodziny obywatela Unii, do których ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkami rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”.

Strona 40, art. 16 ust. 2 akapit pierwszy lit. c) ppkt (i)

*zamiast:*

„(i) jest członkiem rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkiem rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”

*powinno być:*

„(i) jest członkiem rodziny obywatela Unii, do którego to członka rodziny ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE, lub członkiem rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, ...”.

Strona 40, art. 16 ust. 2 akapit pierwszy lit. d)

*zamiast:*

„d) numer naklejki wizowej wizy krótkoterminowej ... oraz – w odpowiednich przypadkach – data upływu ważności wizy krótkoterminowej;”

*powinno być:*

„d) w odpowiednich przypadkach – numer naklejki wizowej wizy krótkoterminowej ... oraz data upływu ważności wizy krótkoterminowej;”.

Strona 45, art. 23 ust. 2, akapit drugi:

*zamiast:*

„... , przeglądają VIS zgodnie z art. 18 ust. 2a rozporządzenia (WE) nr 767/2008.”

*powinno być:*

„... , przeglądają VIS zgodnie z art. 18 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 767/2008.”.

Strona 49, art. 32 ust. 1 lit. a)

*zamiast:*

„... do celów zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub innym poważnym przestępstwom, ich wykrywania lub prowadzenia w ich sprawie postępowań przygotowawczych;”

*powinno być:*

„... do celów zapobieżenia przestępstwu terrorystycznemu lub innemu poważnemu przestępstwu, jego wykrycia lub prowadzenia w jego sprawie postępowania przygotowawczego;”.

Strona 52, art. 35 ust. 6 akapit drugi, zdanie pierwsze

*zamiast:*

„Jeżeli obywatel państwa trzeciego uzyskał obywatelstwo Andory, Monako lub San Marino lub jeżeli obywatel państwa trzeciego posiada paszport wydany przez Państwo Watykańskie, informuje ...”

*powinno być:*

„Jeżeli obywatel państwa trzeciego uzyskał obywatelstwo Andory, Monako lub San Marino lub jeżeli obywatel państwa trzeciego posiada paszport wydany przez Państwo Watykańskie lub Stolicę Apostolską, informuje ...”.

*zamiast:*

- „l) w stosownych przypadkach, status osoby wskazujący, że obywatel państwa trzeciego jest członkiem rodziny obywatela Unii, do którego ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (\*), lub członkiem rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a państwem trzecim, z drugiej strony – z prawa do swobodnego przemieszczania się równoważnego prawu przysługującemu obywatelom Unii.”

*powinno być:*

- „l) w stosownych przypadkach, status osoby wskazujący, że obywatel państwa trzeciego jest członkiem rodziny obywatela Unii, do którego to członka rodziny ma zastosowanie dyrektywa 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (\*), lub członkiem rodziny obywatela państwa trzeciego korzystającego – na mocy umowy między Unią i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a państwem trzecim, z drugiej strony – z prawa do swobodnego przemieszczania się równoważnego prawu przysługującemu obywatelom Unii.”.

## RETIFICAÇÃO

**do Regulamento (UE) 2017/2226 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 30 de novembro de 2017, que estabelece o Sistema de Entrada/Saída (SES) para registo dos dados das entradas e saídas e dos dados das recusas de entrada dos nacionais de países terceiros aquando da passagem das fronteiras externas dos Estados-Membros, que determina as condições de acesso ao SES para efeitos de aplicação da lei, e que altera a Convenção de Aplicação do Acordo de Schengen e os Regulamentos (CE) n.º 767/2008 e (UE) n.º 1077/2011**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 327 de 9 de dezembro de 2017)*

Na página 25, considerando (32), penúltimo período

Na página 29, artigo 2.º, n.º 1, alínea b), subalínea i)

Na página 30, artigo 2.º, n.º 3, alínea a), e n.º 4, alínea a)

Na página 36, artigo 11.º, n.º 1, alínea a):

*onde se lê:*

"... membros da família de um cidadão da União a quem se aplique a Diretiva 2004/38/CE",

*leia-se:*

"... membros da família de um cidadão da União, a quem se aplica a Diretiva 2004/38/CE".

Na página 25, considerando (32), penúltimo período:

*onde se lê:*

"..., e que não sejam titulares do cartão de residência nos termos da Diretiva 2004/38/CE, é conveniente ...",

*leia-se:*

"..., e que não sejam titulares de um cartão de residência nos termos da Diretiva 2004/38/CE nem de um título de residência nos termos do Regulamento (CE) n.º 1030/2002 do Conselho<sup>(3)</sup>, é conveniente ...";

---

<sup>(3)</sup> Regulamento (CE) n.º 1030/2002 do Conselho, de 13 de junho de 2002, que estabelece um modelo uniforme de título de residência para os nacionais de países terceiros (JO L 157 de 15.6.2002, p. 1)."

Na página 30, artigo 2.º, n.º 3, alínea f):

*onde se lê:*

"f) Nacionais de Andorra, Mónaco, e São Marinho e titulares de passaportes emitidos pelo Estado da Cidade do Vaticano;";

*leia-se:*

"f) Nacionais de Andorra, Mónaco, e São Marinho e a titulares de um passaporte emitido pelo Estado da Cidade do Vaticano ou pela Santa Sé;".

Na página 40, artigo 16.º, n.º 2, primeiro parágrafo, alínea c), subalínea i)

Na página 67, artigo 61.º, ponto 1), alínea b):

*onde se lê:*

"... membro da família de um cidadão da União a quem se aplica a Diretiva 2004/38/CE",

*leia-se:*

"... membro da família de um cidadão da União, a quem se aplica a Diretiva 2004/38/CE".

Na página 40, artigo 16.º, n.º 2, primeiro parágrafo, alínea d):

*onde se lê:*

"d) O número da vinheta de visto de curta duração ... e a data do termo do período de validade do visto de curta duração, se for caso disso;"

*leia-se:*

"d) Se for caso disso, o número da vinheta de visto de curta duração ... e a data do termo do período de validade do visto de curta duração;"

Na página 45, artigo 23.º, n.º 2, segundo parágrafo:

*onde se lê:*

"... consultam o VIS nos termos do artigo 18.º, n.º 2-A, do Regulamento (CE) n.º 767/2008.",

*leia-se:*

"... consultam o VIS nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento (CE) n.º 767/2008.".

Na página 52, artigo 35.º, n.º 6, segundo parágrafo, primeiro período:

*onde se lê:*

"..., ou se estiver na posse de um passaporte emitido pelo Estado da Cidade do Vaticano, o nacional de país terceiro informa ...",

*leia-se:*

"..., ou se estiver na posse de um passaporte emitido pelo Estado da Cidade do Vaticano ou pela Santa Sé, o nacional de país terceiro informa ...".

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2017/2226 al Parlamentului European și al Consiliului din 30 noiembrie 2017 de instituire a Sistemului de intrare/ieșire (EES) pentru înregistrarea datelor de intrare și de ieșire și a datelor referitoare la refuzul intrării ale resortisanților țărilor terțe care trec frontierele externe ale statelor membre, de stabilire a condițiilor de acces la EES în scopul aplicării legii și de modificare a Convenției de punere în aplicare a Acordului Schengen și a Regulamentelor (CE) nr. 767/2008 și (UE) nr. 1077/2011**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 327 din 9 decembrie 2017)*

La pagina 25, considerentul (32) a șaptea teză:

*în loc de:*

„ ... și care nu dețin un permis de ședere în temeiul Directivei 2004/38/CE, este oportun ...”,

*se citește:*

„ ... și care nu dețin un permis de ședere în temeiul Directivei 2004/38/CE sau un permis de ședere în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1030/2002 al Consiliului <sup>(3)</sup>, este oportun ...

---

<sup>(3)</sup> Regulamentul (CE) nr. 1030/2002 al Consiliului din 13 iunie 2002 de instituire a unui model uniform de permis de ședere pentru resortisanții țărilor terțe (JO L 157, 15.6.2002, p. 1).”

La pagina 25, considerentul (32) (penultima teză)

La pagina 29, articolul 2 alineatul (1) litera (b) punctul (i)

La pagina 30 articolul 2 alineatul (3) litera (a) și alineatul (4) litera (a)

La pagina 36, articolul 11 alineatul (1) al doilea paragraf litera (a):

*în loc de:*

„ ...membri ai familiei unui cetățean al Uniunii căruia i se aplică Directiva 2004/38/CE ...”,

*se citește:*

„ ...membri ai familiei unui cetățean al Uniunii cărora li se aplică Directiva 2004/38/CE ...”.

La pagina 30, articolul 2 alineatul (3) litera (f):

*în loc de:*

„ ... titularilor unui pașaport eliberat de Statul Cetății Vaticanului;”,

*se citește:*

„ ... titularilor unui pașaport eliberat de Statul Cetății Vaticanului sau de Sfântul Scaun;”.

La pagina 40 articolul 16 alineatul (2) primul paragraf litera (d):

*în loc de:*

„(d) numărul autocolantului de viză de scurtă ședere, ... precum și, dacă este cazul, data de expirare a valabilității vizei de scurtă ședere;”,

*se citește:*

„(d) dacă este cazul, numărul autocolantului de viză de scurtă ședere, ... precum și data de expirare a valabilității vizei de scurtă ședere;”.

La pagina 45, articolul 23 alineatul (2) al doilea paragraf:

*în loc de:*

„ ... consultă VIS în conformitate cu articolul 18 alineatul (2a) din Regulamentul (CE) nr. 767/2008.”,

*se citește:*

„... consultă VIS în conformitate cu articolul 18 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 767/2008.”

La pagina 49 articolul 32 alineatul (1) litera (a):

*în loc de:*

„ ... sau investigării unor infracțiuni de terorism ori a altor infracțiuni grave;”,

*se citește:*

„ ... sau investigării unei infracțiuni de terorism ori a altei infracțiuni grave;”.

La pagina 52 articolul 35 alineatul (6) al doilea paragraf prima teză:

*în loc de:*

„ ... sau dacă un resortisant al unei țări terțe este titularul unui pașaport eliberat de Cetatea Vaticanului, acesta informează ...”,

*se citește:*

„ ... sau dacă un resortisant al unei țări terțe este titularul unui pașaport eliberat de Statul Cetății Vaticanului sau de Sfântul Scaun, acesta informează ...”.

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/2226 z 30. novembra 2017, ktorým sa zriaďuje systém vstup/výstup na zaznamenávanie údajov o vstupe a výstupe štátnych príslušníkov tretích krajín prekračujúcich vonkajšie hranice členských štátov a o odopretí ich vstupu a stanovujú podmienky prístupu do systému vstup/výstup na účely presadzovania práva, a ktorým sa mení Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a nariadenia (ES) č. 767/2008 a (EÚ) č. 1077/2011**

*(Úradný vestník Európskej únie L 327 z 9. decembra 2017)*

Na strane 25, odôvodnenie (32), siedma veta:

*namiesto:*

„..., a ktorí nie sú držiteľmi pobytového preukazu podľa smernice 2004/38/ES, je primerané ...“

*má byť:*

„..., a ktorí nie sú držiteľmi pobytového preukazu podľa smernice 2004/38/ES alebo povolenia na pobyt podľa nariadenia Rady (ES) č. 1030/2002<sup>(3)</sup>, je primerané ...

---

<sup>(3)</sup>Nariadenie Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1).“

Na strane 29, článok 2 ods. 1 písm. b) bod i):

*namiesto:*

„i) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorého sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny ...“

*má byť:*

„i) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorých sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny ...“.

Na strane 30, článok 2 ods. 3 písm. f):

*namiesto:*

„... držiteľov pasov vydaných Vatikánskym mestským štátom;“

*má byť:*

„... držiteľov pasov vydaných Vatikánskym mestským štátom alebo Svätou stolicou;“.

Na strane 30, článok 2 ods. 4 písm. a):

*namiesto:*

„a) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorého sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny...“

*má byť:*

„a) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorých sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny...“.

Na strane 36, článok 11 ods. 1 druhý pododsek písm. a):

*namiesto:*

„a) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorého sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny ...“

*má byť:*

„a) sú rodinnými príslušníkmi občana Únie, na ktorých sa vzťahuje smernica 2004/38/ES, alebo štátneho príslušníka tretej krajiny ...“.

Na strane 40, článok 16 ods. 2, prvý pododsek, písm. d):

*namiesto:*

„d) číslo nálepky krátkodobého víza ... a v náležitých prípadoch dátum skončenia platnosti krátkodobého víza;“

*má byť:*

„d) v náležitých prípadoch číslo nálepky krátkodobého víza ... a dátum skončenia platnosti krátkodobého víza;“.

Na strane 45, článok 23 ods. 2, druhý pododsek:

*namiesto:*

„... nahliadnu do VIS v súlade s článkom 18 ods. 2a nariadenia (ES) č. 767/2008.“

*má byť:*

„... nahliadnu do VIS v súlade s článkom 18 ods. 3 nariadenia (ES) č. 767/2008.“.

Na strane 52, článok 35 ods. 6, druhý pododsek, prvá veta:

*namiesto:*

„... alebo ak je držiteľom pasu vydaného Vatikánskym mestským štátom, informuje o ...“

*má byť:*

„ ... alebo ak je držiteľom pasu vydaného Vatikánskym mestským štátom alebo Svätou Stolicou, informuje o ...“.

**POPRAVEK**

**Uredbe (EU) 2017/2226 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2017 o vzpostavitvi sistema vstopa/izstopa (SVI) za evidentiranje podatkov o vstopu in izstopu ter podatkov o zavrnitvi vstopa državljanov tretjih držav pri prehajanju zunanjih meja držav članic in določitvi pogojev za dostop do SVI zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj ter o spremembi Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma in uredb (ES) št. 767/2008 ter (EU) št. 1077/2011**

*(Uradni list Evropske unije L 327 z dne 9. decembra 2017)*

Stran 25, uvodna izjava 32, sedmi stavek:

*besedilo:*

„... in nimajo dovoljenja za prebivanje na podlagi navedene direktive, bi bilo treba...“,

*se glasi:*

„... in nimajo dovoljenja za prebivanje na podlagi Direktive 2004/38/ES ali dovoljenja za prebivanje na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 1030/2002 <sup>(3)</sup>, bi bilo treba ...“

---

<sup>(3)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 1030/2002 z dne 13. junija 2002 o enotni obliki dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav (UL L 157 15.6.2002, str. 1).“

Stran 29, člen 2(1), točka (b)(i):

*besedilo:*

„(i) so družinski člani državljana Unije, za katerega se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“,

*se glasi:*

„(i) so družinski člani državljana Unije, za katere se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“.

Stran 30, člen 2(3), točka (a):

*besedilo:*

„(a) državljanke tretjih držav, ki so družinski člani državljana Unije, za katerega se uporablja Direktiva 2004/38/ES, in ki imajo dovoljenje za prebivanje na podlagi navedene direktive, ne glede na to, ali tega državljana Unije spremljajo oziroma se mu pridružijo;“,

*se glasi:*

„(a) državljanke tretjih držav, ki so družinski člani državljana Unije, za katere se uporablja Direktiva 2004/38/ES, in ki imajo dovoljenje za prebivanje na podlagi navedene direktive, ne glede na to, ali tega državljana Unije spremljajo oziroma se mu pridružijo;“.

Stran 30, člen 2(3), točka (f):

*besedilo:*

„ ... ter imetnike potnega lista, ki ga je izdala Vatikanska mestna država;“,

*se glasi:*

„ ... ter imetnike potnega lista, ki ga je izdala Vatikanska mestna država oziroma Sveti sedež;“.

Stran 30, člen 2(4), točka (a):

*besedilo:*

„(a) so družinski člani državljana Unije, za katerega se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“,

*se glasi:*

„(a) so družinski člani državljana Unije, za katere se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“.

Stran 36, člen 11(1), drugi pododstavek, točka (a):

*besedilo:*

„(a) so družinski člani državljana Unije, za katerega se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“,

*se glasi:*

„(a) so družinski člani državljana Unije, za katere se uporablja Direktiva 2004/38/ES, ali državljana tretje države, ki na podlagi sporazuma med Unijo in njenimi državami članicami na eni strani in tretjo državo na drugi strani uživa pravico do prostega gibanja, enakovredno pravici državljanov Unije; in“.

Stran 37, člen 12(1):

*besedilo:*

„1. ..., pri katerih je prekoračeno najdaljše trajanje dovoljenega bivanja.“,

*se glasi:*

„1. ..., pri katerih je bilo prekoračeno najdaljše trajanje dovoljenega bivanja.“.

Stran 40, člen 16(2), prvi pododstavek, točka (d):

*besedilo:*

„(d) številka vizumske nalepke ... in, kadar je ustrezno, datum izteka veljavnosti vizuma za kratkoročno bivanje;“,

*se glasi:*

„(d) kadar je ustrezno, številka vizumske nalepke ... in datum izteka veljavnosti vizuma za kratkoročno bivanje;“.

Stran 45, člen 23(2), drugi pododstavek:

*besedilo:*

„... vpogledajo v VIS v skladu s členom 18(2a) Uredbe (ES) št. 767/2008.“,

*se glasi:*

„... vpogledajo v VIS v skladu s členom 18(3) Uredbe (ES) št. 767/2008.“.

Stran 49, člen 32(1), točka (a):

*besedilo:*

„... odkrivanja ali preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj ali drugega hudega kaznivega dejanja;“,

*se glasi:*

„... odkrivanja ali preiskovanja terorističnega kaznivega dejanja ali drugega hudega kaznivega dejanja;“.

Stran 52, člen 35(6), drugi pododstavek, prvi stavek:

*besedilo:*

„Kadar državljan tretje države pridobi državljanstvo Andore, Monaka ali San Marina ali kadar je državljan tretje države imetnik potnega lista, ki ga je izdala Vatikanska mestna država, on sam o tej spremembi ...“,

*se glasi:*

„Kadar državljan tretje države pridobi državljanstvo Andore, Monaka ali San Marina ali kadar je državljan tretje države imetnik potnega lista, ki ga je izdala Vatikanska mestna država oziroma Sveti sedež, on sam o tej spremembi ...“.

**OIKAISU**

**Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2017/2226, annettu 30 päivänä marraskuuta 2017, rajanylitystietojärjestelmän (EES) perustamisesta jäsenvaltioiden ulkorajat ylittävien kolmansien maiden kansalaisten maahantuloa, maastalähtöä ja pääsyn epäämistä koskevien tietojen rekisteröimiseksi ja edellytysten määrittämisestä pääsulle EES:n tietoihin lainvalvontatarkoituksissa sekä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen ja asetusten (EY) N:o 767/2008 ja (EU) N:o 1077/2011 muuttamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 327, 9. joulukuuta 2017)*

Sivulla 25, johdanto-osan 32 kappaleen toiseksi viimeisessä virkkeessä:

*on:*

"Sellaisten Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY <sup>(2)</sup> mukaista oleskelukorttia vailla olevien kolmansien maiden kansalaisten osalta, jotka ovat direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäseniä tai jotka ovat unionin oikeuden ...",

*pitää olla:*

"Sellaisten Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY <sup>(2)</sup> mukaista oleskelukorttia tai asetuksen (EY) N:o 1030/2002 <sup>(3)</sup> mukaista oleskelulupaa vailla olevien kolmansien maiden kansalaisten osalta, jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä, joihin sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, tai jotka ovat unionin oikeuden ...

---

<sup>(3)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 1030/2002, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2002, kolmansien maiden kansalaisten oleskeluluvan yhtenäisestä kaavasta (EYVL L 157, 15.6.2002, s. 1)."

Sivulla 29, 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa:

*on:*

"a) maahantulo- ja maastalähtöpäivän, -ajan ja -p kirjaamiseen ja säilyttämiseen ...",

*pitää olla:*

"a) maahantulo- ja maastalähtöpäivän, -ajan ja -paikan kirjaamiseen ja säilyttämiseen ...".

Sivulla 29, 2 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdassa:

*on:*

"i) jotka ovat direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäseniä tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...",

*pitää olla:*

"i) jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä, joihin sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...".

Sivulla 30, 2 artiklan 3 kohdan a alakohdassa:

*on:*

"a) kolmansien maiden kansalaisiin, jotka ovat direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäseniä ja joilla on kyseisen direktiivin mukainen ...",

*pitää olla:*

"a) kolmansien maiden kansalaisiin, jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä, joihin sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, ja joilla on kyseisen direktiivin mukainen ...".

Sivulla 30, 2 artiklan 3 kohdan f alakohdassa:

*on:*

"... sekä Vatikaanivaltion myöntämien passien haltijoihin;"

*pitää olla:*

"... sekä Vatikaanivaltion tai Pyhän istuimen myöntämän passin haltijoihin;"

Sivulla 30, 2 artiklan 4 kohdan a alakohdassa:

*on:*

"a) jotka ovat direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäseniä tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...",

*pitää olla*

"a) jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä, joihin sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...".

Sivulla 36, 11 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan a alakohdassa:

*on:*

"a) jotka ovat direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäseniä tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...",

*pitää olla*

"a) jotka ovat unionin kansalaisen perheenjäseniä, joihin sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäseniä, jolla on unionin ...".

Sivulla 40, 16 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan c alakohdan i alakohdassa:

*on:*

"i) joka on direktiivin 2004/38/EY soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäsen tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäsen, jolla on unionin ...",

*pitää olla*

"i) joka on unionin kansalaisen perheenjäsen, johon sovelletaan direktiiviä 2004/38/EY, tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäsen, jolla on unionin ...".

Sivulla 40, 16 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan d alakohdassa:

*on:*

"d) lyhytaikaisen viisumin viisumitarran numero ... ja tapauksen mukaan lyhytaikaisen viisumin voimassaolon päättymispäivä";

*pitää olla:*

"d) tapauksen mukaan lyhytaikaisen viisumin viisumitarran numero ... ja lyhytaikaisen viisumin voimassaolon päättymispäivä";

Sivulla 45, 23 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa:

*on:*

"... tai tilanteen mukaan katsottava VIS:n tietoja asetuksen (EY) N:o 767/2008 18 artiklan 2 a kohdan mukaisesti.",

*pitää olla:*

"... tai tilanteen mukaan katsottava VIS:n tietoja asetuksen (EY) N:o 767/2008 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti."

Sivulla 49, 32 artiklan 1 kohdan a alakohdassa:

*on:*

"a) pääsy katsomaan tietoja on tarpeen terrorismirikosten tai muiden vakavien rikosten torjuntaa, havaitsemista tai tutkintaa varten";

*pitää olla:*

"a) pääsy katsomaan tietoja on tarpeen terrorismirikoksen tai muun vakavan rikoksen torjuntaa, havaitsemista tai tutkintaa varten;"

Sivulla 52, 35 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan ensimmäisessä virkkeessä:

*on:*

"... tai jos hänellä on Vatikaanivaltion myöntämä passi, hänen on ilmoitettava ...";

*pitää olla:*

" ... tai jos hänellä on Vatikaanivaltion tai Pyhän istuimen myöntämä passi, hänen on ilmoitettava ...".

Sivulla 67, asetusta (EY) N:o 767/2008 muuttavan 61 artiklan 1 kohdan b alakohdassa:

*on:*

"b) lisätään seuraava kohta:

"l) tarvittaessa henkilön asema josta käy ilmi, että kyse on kolmannen maan kansalaisesta, joka on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/38/EY (\*) soveltamisalaan kuuluvan unionin kansalaisen perheenjäsen tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäsen, jolla on unionin ...",

*pitää olla:*

"b) lisätään seuraava kohta:

"l) tarvittaessa henkilön asema josta käy ilmi, että kyse on kolmannen maan kansalaisesta, joka on unionin kansalaisen perheenjäsen, johon sovelletaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2004/38/EY (\*), tai sellaisen kolmannen maan kansalaisen perheenjäsen, jolla on unionin ...".

**RÄTTELSE**

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2017/2226 av den 30 november 2017 om inrättande av ett in- och utresesystem för registrering av in- och utreseuppgifter och av uppgifter om nekad inresa för tredjelandsmedborgare som passerar medlemsstaternas yttre gränser, om fastställande av villkoren för åtkomst till in- och utresesystemet för brottsbekämpande ändamål och om ändring av konventionen om tillämpning av Schengenavtalet och förordningarna (EG) nr 767/2008 och (EU) nr 1077/2011**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 327 av den 9 december 2017)*

Sidan 25, skäl 32, sjunde meningen

*I stället för:*

”... är familjemedlemmar till en unionsmedborgare som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG ... och vilka inte innehar ett uppehållskort enligt direktiv 2004/38/EG är det lämpligt ...”

*ska det stå:*

”... är familjemedlemmar till en unionsmedborgare och som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG ... och vilka inte innehar ett uppehållskort enligt direktiv 2004/38/EG eller ett uppehållstillstånd enligt rådets förordning (EG) nr 1030/2002 <sup>(3)</sup> är det lämpligt ....

---

<sup>(3)</sup> Rådets förordning (EG) nr 1030/2002 av den 13 juni 2002 om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland (EGT L 157, 15.6.2002, s. 1).”

Sidan 29, artikel 2.1 b i,  
sidan 30, artikel 2.3 a,  
sidan 30, artikel 2.4 a,  
sidan 36, artikel 11.1 a

*I stället för:*

”... är familjemedlemmar till en unionsmedborgare som omfattas av direktiv 2004/38/EG ...”

*ska det stå:*

”... är familjemedlemmar till en unionsmedborgare och som omfattas av direktiv 2004/38/EG ...”.

Sidan 30, artikel 2.3 f

*I stället för:*

”... innehavare av pass som utfärdats av Vatikanstaten,”

*ska det stå:*

”... innehavare av pass som utfärdats av Vatikanstaten eller Heliga stolen,”.

Sidan 37, artikel 12.2

*I stället för:*

”... där den maximala längden på den tillåtna vistelsen överskridits.”

*ska det stå:*

”... där den maximala längden på den tillåtna vistelsen har överskridits.”.

Sidan 40, artikel 16.2 första stycket c i

*I stället för:*

”... är familjemedlem till en unionsmedborgare som omfattas av direktiv 2004/38/EG ...”

*ska det stå:*

”... är familjemedlem till en unionsmedborgare och som omfattas av direktiv 2004/38/EG ...”.

Sidan 40, artikel 16.2 första stycket d

*I stället för:*

”d) Märkesnumret på en visering för kortare vistelse ... samt, i tillämpliga fall, sista giltighetsdag för viseringen för kortare vistelse.”

*ska det stå:*

”d) I tillämpliga fall, märkesnumret på en visering för kortare vistelse ... samt sista giltighetsdag för viseringen för kortare vistelse.”.

Sidan 45, artikel 23.2, andra stycket

*I stället för:*

”... söka i VIS i enlighet med artikel 18.2 a i förordning (EG) nr 767/2008.”

*ska det stå:*

”... söka i VIS i enlighet med artikel 18.3 i förordning (EG) nr 767/2008.”.

Sidan 49, artikel 32.1 a

*I stället för:*

”... eller utreda terroristbrott eller andra grova brott.”

*ska det stå:*

”... eller utreda ett terroristbrott eller annat grovt brott.”.

Sidan 52, artikel 35.6 andra stycket första meningen

*I stället för:*

”... eller om tredjelandsmedborgaren är i besittning av ett pass som utfärdats av Vatikanstaten, ska han eller hon informera ...”

*ska det stå:*

”... eller om tredjelandsmedborgaren är i besittning av ett pass som utfärdats av Vatikanstaten eller Heliga stolen, ska han eller hon informera ...”.

Sidan 67, artikel 61.1 b (nytt led l)

*I stället för:*

”... är familjemedlem till en unionsmedborgare som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG ...”

*ska det stå:*

”... är familjemedlem till en unionsmedborgare och som omfattas av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/38/EG ...”.

---